

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

| | | |
|------------------------|--|----|
| 1. A-moRO-509/21 | Analysing and Translating Italian Literary Texts 1..... | 3 |
| 2. A-moRO-510/21 | Analysing and Translating Italian Literary Texts 2..... | 5 |
| 3. A-moRO-511/21 | Analysing and Translating Italian Literary Texts 3..... | 7 |
| 4. A-mpTA-121/22 | Analysing and Translating Italian Literary Texts 4..... | 9 |
| 5. A-moRO-506/21 | Analysing and Translating Italian Specialized Texts 1..... | 11 |
| 6. A-moRO-507/21 | Analysing and Translating Italian Specialized Texts 2..... | 13 |
| 7. A-moRO-508/21 | Analysing and Translating Italian Specialized Texts 3..... | 15 |
| 8. A-mpTA-120/22 | Analysing and Translating Italian Specialized Texts 4..... | 17 |
| 9. A-moRO-134/21 | Analysis of the Current Political, Social and Cultural Situation in France..... | 19 |
| 10. A-moRO-140/21 | Argumentation in French Oral and Written Expression..... | 21 |
| 11. A-moRO-504/21 | Chapters from Modern Italian Literature 1..... | 23 |
| 12. A-moRO-505/21 | Chapters from Modern Italian Literature 2..... | 25 |
| 13. A-moRO-518/21 | Chapters from Modern Italian Literature 3..... | 27 |
| 14. A-moRO-519/21 | Chapters from Modern Italian Literature 4..... | 29 |
| 15. A-mpTA-103/22 | Consecutive Interpreting 1..... | 31 |
| 16. FRam-16/15 | Consecutive Interpreting 1..... | 33 |
| 17. A-mpTA-108/22 | Consecutive Interpreting 2..... | 35 |
| 18. FRam-17/15 | Consecutive Interpreting 2..... | 37 |
| 19. A-mpTA-117/22 | Consecutive Interpreting 3..... | 39 |
| 20. A-mpTA-118/22 | Consecutive Interpreting 4..... | 41 |
| 21. A-moRO-142/21 | Didactics of the French language 1..... | 43 |
| 22. A-moRO-143/21 | Didactics of the French language 2..... | 45 |
| 23. A-moRO-141/21 | Diplomatic French..... | 47 |
| 24. FRam-33/17 | Exercises in Consecutive Interpreting..... | 49 |
| 25. A-moRO-149/21 | Francophone Literature at the Turn of the 20th and 21st Centuries..... | 51 |
| 26. FRam-32/16 | French Conversation..... | 53 |
| 27. FRam-24/15 | French Literature and Culture (state exam)..... | 55 |
| 28. A-moRO-148/21 | French Literature in Film..... | 56 |
| 29. FRam-13/22 | Introduction into Simultaneous Interpreting 1..... | 58 |
| 30. FRam-14/22 | Introduction into Simultaneous Interpreting 2..... | 60 |
| 31. A-moRO-501/21 | Italian Language Styles and Professional Communication 1..... | 62 |
| 32. A-moRO-502/21 | Italian Language Styles and Professional Communication 2..... | 64 |
| 33. A-mpTA-SS2/15 | Italian Literature and Culture (state exam)..... | 66 |
| 34. A-moRO-132/21 | Phraseology of the French Language..... | 69 |
| 35. A-moRO-130/21 | Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1..... | 71 |
| 36. A-moRO-139/21 | Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 2..... | 74 |
| 37. FRam-11/15 | Selected Topics from the History of French Literature 1..... | 77 |
| 38. FRam-12/15 | Selected Topics from the History of French Literature 2..... | 79 |
| 39. FiF.Krom/A-FR-1/25 | Selected pedagogical and didactic topics from a French-Slovak perspective (Comparative Education)..... | 81 |
| 40. A-mpTA-131/22 | Simultaneous Interpreting 1..... | 83 |
| 41. FRam-20/15 | Simultaneous Interpreting 1..... | 85 |
| 42. A-mpTA-115/22 | Simultaneous Interpreting 2..... | 87 |
| 43. FRam-21/15 | Simultaneous Interpreting 2..... | 89 |
| 44. A-mpTA-116/22 | Simultaneous Interpreting 3..... | 91 |
| 45. A-mpTA-110/22 | Simultaneous Interpreting 4..... | 93 |
| 46. A-moRO-520/21 | The Realities of Contemporary Italy..... | 95 |

| | |
|--|-----|
| 47. FRam-29/16 Training in French Literary Translations..... | 97 |
| 48. FRam-3/15 Translating Drama Texts..... | 99 |
| 49. FRam-4/15 Translating Journalistic Texts..... | 101 |
| 50. FRam-6/22 Translating Legal Texts..... | 103 |
| 51. FRam-18/15 Translating Poetry..... | 105 |
| 52. A-mpTA-SS1/15 Translating and Interpreting from Italian Language (state exam)..... | 107 |
| 53. FRam-23/15 Translating, Interpreting and Grammar Analysis of French Texts (state exam)..... | 109 |
| 54. FRam-34/19 Using Aranea Language Corpora in French Philology..... | 110 |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-509/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Literary Texts 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-104/15 | |
| Course requirements: Continuous preparation for the classes which includes partial translations during the semester and active participation in classes: 60%. Final translation: 40%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: Students are introduced to the theory of translation criticism and the practice of literary translation. They acquire and refine basic competencies needed for translation of literary texts. | |
| Class syllabus: The main features of literary translation. Critique of literary translation. Analysis of frequent translation processes and their application in translating of a selected short literary text. | |
| Recommended literature: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. | |

LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.
ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.
ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.
ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 184

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 52,72 | 35,87 | 7,61 | 1,63 | 1,09 | 1,09 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-510/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Literary Texts 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-109/15 | |
| Course requirements: Continuous preparation for the classes which includes partial translations during the semester and active participation in classes: 60%. Final translation: 40%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: Acquisition of moderately advanced translation skills needed for translation of a short literary text. | |
| Class syllabus: Literary interpretation and translational analysis of the source text. Application of a selected translation process in the translation of a moderately difficult literary text. | |
| Recommended literature: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7. | |

ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.
ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.
ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 138

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-----|------|-----|-----|
| 86,96 | 9,42 | 2,9 | 0,72 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-511/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Literary Texts 3 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous preparation for the classes which includes partial translations during the semester and active participation in classes: 60%. Final translation: 40%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: Acquisition of moderately advanced translation skills needed for translation of a moderately difficult literary text. | |
| Class syllabus: Application of a selected translation process in the translation of a moderately difficult literary text (translation of proper names, translation of terms relating to culture, the use of appropriate metaphors). | |
| Recommended literature: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. | |

LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.
ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.
ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.
ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-121/22 | Course title: Analysing and Translating Italian Literary Texts 4 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Continuous preparation for the classes which includes partial translations during the semester and active participation in classes: 60%. Final translation: 40%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: Acquisition of advanced translation skills needed for translation of a moderately difficult literary text. Synthesis of translation skills acquired in the field of literary translation. | |
| Class syllabus: Application of a selected translation process in the translation of a difficult literary text not only in terms of its scope, but also lexicon, morphosyntactic, stylistic and semantic aspects. | |
| Recommended literature: BEDNÁROVÁ, Katarína. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku I. Bratislava: VEDA, 2013. ISBN 978-80-224-1348-0. PALKOVIČOVÁ, Eva. Úvod do štúdia umeleckého prekladu. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3818-9. | |

LEVÝ, Jiří. Umění překladu. Praha: Apostrof, 2013. ISBN 978-80-87561-15-7.
ZAMBROR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000. ISBN 80-223-1407-2.
ŠUŠA, Ivan et al. Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014. ISBN 978-80-0758-7.
ŠUŠA, Ivan. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po 1989. Banská Bystrica: Belianum, 2018. ISBN 978-80-557-1430-1.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-506/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Specialized Texts 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-104/15 | |
| Course requirements: The student must pass a written exam (translation of a specialized text). Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to the scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has sufficient translation competencies needed to translate simple texts from the source language (Italian) into the target language (Slovak). The graduate of the course masters the basic technical terms of the selected language field and is able to apply translation techniques to simple types of specialized texts. | |
| Class syllabus: Morphological, syntactic, and lexical analysis of selected specialized texts in order to develop the basic knowledge related to specialized terminology. | |
| Recommended literature: Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. ISBN 978-80-7368-801-1 | |

Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. ISBN 80-89137-57-2
Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990. ISBN 8022000035, 9788022000031
Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.
Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 9 788881593275

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 185

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 41,62 | 45,95 | 8,11 | 1,62 | 1,62 | 1,08 |

Lecturers: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 08.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-507/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Specialized Texts 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-107/15 | |
| Course requirements: The student must pass a written exam (translation of a specialized text). Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has skills to analyse the most sensitive problems in the field of translation on a comparative basis, with special emphasis on the problem of interference of the source language to the target language. Student is able to identify and correct undesirable semantic shifts that occur during the translation of a specialized text. The student's translation skills can be applied to translation of specialized texts with a higher degree of difficulty from Italian to Slovak. | |
| Class syllabus: Translation of selected texts from Italian aimed at analysing the above-mentioned aspects. The thematic focus of this course is of selected specializations with an emphasis on the translation of legal and economic texts. | |
| Recommended literature: Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|------|------|-----|
| <p>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.</p> <p>R. Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK. Bratislava, 2018 ISBN 978-80-223-4365-7</p> <p>Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.</p> <p>Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990.</p> <p>Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983.</p> <p>Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Italian</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 148</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 43,92 | 35,81 | 13,51 | 6,08 | 0,68 | 0,0 |
| <p>Lecturers: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 08.05.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-508/21 | Course title: Analysing and Translating Italian Specialized Texts 3 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student must pass a written exam (translation of a specialized text). Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to the scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. receive less than 60 points of the overall evaluation The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has skills to analyse the most sensitive problems in the field of translation on a comparative basis, with special emphasis on the problem of interference of the source language to the target language. Student is able to identify and correct undesirable semantic shifts that occur during the translation of a specialized text. The student's translation skills can be applied to translation of specialized texts with high degree of difficulty from Italian to Slovak and vice versa. | |
| Class syllabus: Translation of selected texts from and to Italian aimed at analysing the aforementioned aspects. The thematic focus of this course is of selected specializations with an emphasis on the translation of legal and economic texts. | |
| Recommended literature: Arduini, Steconi: Manale di traduzione. Carocci Roma, 2008 ISBN 978-88-430-3968-5 | |

| | | | | | |
|---|------|------|-----|-----|-----|
| <p>E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného překladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009. Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010. Hochel, B.: Preklad ako komunikácia, Slov. Spisovateľ, Bratislava, 1990. Popovič, A.: Interpretačná terminológia, Tatran, Bratislava, 1983. Basso, S.: Sul tradurre. Mondadori Milano, 2010 ISBN 788861593275</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Italian</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 32</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 81,25 | 12,5 | 6,25 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p>Lecturers: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 08.05.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-120/22 | Course title: Analysing and Translating Italian Specialized Texts 4 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student must pass a written exam (translation of a specialized text). Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to the scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has mastered skills to analyse the most nuanced problems in the field of translation on a comparative basis, with special emphasis on the problem of interference of the source language to the target language. The student is able to identify and correct undesirable semantic shifts that occur during the translation of a specialized text. The student can successfully apply the acquired translation skills in translation of specialized texts with high degree of difficulty from Italian to Slovak and vice versa. | |
| Class syllabus: Translation of selected texts from and to Italian with medium and high level of difficulty. Focusing on the problem of non-equivalence of translated terms in the relevant cultural settings. Translation of documents from various types of professional areas. | |
| Recommended literature: Umberto Eco: Dire quasi la stessa cosa. Bompiani, Milano 2016 ISBN 978-88-452-7486-2 | |

Roman Sehnal: Štylistika talianskeho jazyka. Vydavateľstvo UK, Bratislava 2018 ISBN 978-80-223-4365-7
E. Gromová, M. Hrdlička, V. Vilímek: Antologie teorie odborného prekladu, Ostravská univerzita, Ostrava, 2009.
Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry: Odborný preklad 1-4, AnaPress, Bratislava, 2006-2010.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Roman Sehnal, PhD.

Last change: 08.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-134/21 | Course title: Analysis of the Current Political, Social and Cultural Situation in France |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/FRam-31/16 | |
| Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on work in class, regular submission of homework, preparation for the class, and review tests (on the material covered). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the lessons. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The seminar is conducted by a French lector. After successfully completing the course, the student has a comprehensive overview of current political, social, and cultural affairs in France, and can analyse and explain them in the context of the country's history. After completing the course, the student has a better understanding of current events taking place in the francophone world and can apply this knowledge in their linguistic practice as an expert in French language and culture. The student is also able to systematically follow and analyse current events in France. | |
| Class syllabus: The class syllabus adapts to current events in France in the given year of study. Informative topics: | |

| <ol style="list-style-type: none"> 1. Employment and its variants 2. The effects of mass unemployment 3. The question of education 4. The issue of immigrants and emigrants 5. Mutation of the family and family ties 6. Youth and the elderly 7. Language evolution 8. Emergency and security 9. The foreign policy of France 10. Elections in France and the political system 11. The social system in France | | | | | | | | | | | | |
|--|-------|------|------|-----|-----|----|-------|-------|------|------|-----|-----|
| <p>Recommended literature: There is no need to study the literature. The lector works with a variety of materials related to current events in the topics and guides students to analyze their issues.</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: French language (level C1)</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 47</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>74,47</td> <td>19,15</td> <td>4,26</td> <td>2,13</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 74,47 | 19,15 | 4,26 | 2,13 | 0,0 | 0,0 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 74,47 | 19,15 | 4,26 | 2,13 | 0,0 | 0,0 | | | | | | | |
| <p>Lecturers: Mgr. Aurélie Caloi</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Last change: 10.04.2022</p> | | | | | | | | | | | | |
| <p>Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p> | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-140/21 | Course title: Argumentation in French Oral and Written Expression |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/FRam-22/16 | |
| Course requirements: a) During the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the submission of texts they write during the semester, b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final oral exam, which will be held in the form of a colloquium. The student will prepare an argumentation on a pre-selected topic and present it to the other students, following the principles of argumentation learned during the semester. The argumentation topics are updated regularly. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class and the final written paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teachers will accept a maximum of two absences. The date and topics of the argumentation will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: The student masters the basic methods and linguistic devices of argumentation and can use textual analysis to detect and identify the author's argumentative/communicative intent. The student can apply the argumentation methods to their own written and oral speeches. The student is familiar with the basic structure of argumentation and the techniques of its creation. The student can clearly and persuasively articulate the introduction and conclusion of an argumentation as well as convincingly construct an argument. The student thinks about topics in theses and antitheses, that is, considers a | |

topic in its positive and negative aspects, and can construct a persuasive argumentation in written and oral speeches.

Class syllabus:

1. Tradition and specificity of French argumentation
2. Rhetoric and its basic characteristics
3. Linguistic analysis of an argumentative text
4. Stylistic analysis of an argumentative text
5. Theme vs. Thesis
6. Problematization of the argumentation task
7. What is a good argument?
8. Structure of an argumentative paragraph
9. Logical and chronological connectors in argumentation
10. Vocabulary in argumentation
11. Introduction and conclusion of an argumentation
12. Structure of an argumentation: Thesis – Antithesis – Synthesis
13. How to exemplify an argument

Recommended literature:

- ADAM, Jean-Michel. Les textes Types et prototypes. Récit, description, argumentation, explication et dialogue. Paris: Nathan, 1992. ISBN 2-09-190756-X.
Literatúra, ktorá sa nenachádza v Akademickej knižnici UK (vyučujúca tieto publikácie v prípade potreby poskytne):
 - DOURY, Marianne. Argumentation - Analyser textes et discours. Paris: Armand Colin, 2016. ISBN 978-2200613310.
 - GUYOT-CLÉMENT, Christine. Apprendre la langue de l'argumentation: du texte à la dissertation. Paris: Belin, 2012. ISBN 978-2701158914.
 - PLAINAIN, Christian. L'argumentation. Paris: Mémo Seuil, 1996. ISBN 978-2020229562.
 - GARDES-TAMINE, Joëlle. La rhétorique, Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2200269999.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (úroveň C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 6

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Aurélie Caloi

Last change: 11.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-504/21 | Course title: Chapters from Modern Italian Literature 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-105/15 | |
| Course requirements: a) During the semester: a report (30 points) on an assigned topic from a given period of the history of Italian literature. b) In the examination period: oral exam (70 points). The condition for admission to the exam is to obtain at least 10 points from the continuous evaluation. Violations of academic ethics will be sanctioned by cancellation of the obtained points in the relevant evaluated item. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of 2 absences without documentation. Exact dates and topics for continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Students will be acquainted with the literary and cultural trends of Italy during the 18th and 19th century, they will be able to perceive the emergence of new genres and genealogical differentiation of that period. Students will be able to understand the relationship between cultural, social, and literary conditions against the backdrop of historical events (e. g. Romanticism inculture and literature) pertaining to Italy and Europe. | |
| Class syllabus: | |

1. Familiarization with the subject. Socio-political and cultural background of the Italian Settecento and Ottocento. The rise of Arcadia. Vittorio Alfieri.
2. Ugo Foscolo (Le ultime lettere di Jacopo Ortis, Le poesie, Dei sepolcri).
3. Towards Romanticism. Romanticism in Europe and Italy - between politics, culture and literature. Alessandro Manzoni. The work of Promessi Sposi.
4. Giacomo Leopardi (Lo Zibaldone) - analysis of the work.
5. Giosue Carducci - personality, work, and literary legacy.
6. Novel. Verism (Verga - Capuana - De Roberto relationship).
7. Giovanni Verga. I Malavoglia. - analysis of the work.
8. Giovanni Verga - Novelle Rusticane. Mastro don Gesualdo. - analysis of the work.
9. Gabriele D'Annunzio - prose and Il Piacere.
10. Gabriele D'Annunzio - poetry and Le Laudi.
11. Giovanni Pascoli - I Canti di Castelvecchio.
12. Antonio Fogazzaro in the context of the history of Italian literature.

Recommended literature:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

BATTISTINI, A. Letteratura italiana. Dal Settecento ai nostri giorni. Bologna: Il Mulino, 2019.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 6. Osemnásťe storočie. Nitra: UKF, 2014.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 8 a. Dvadsiate storočie do fašizmu. Nitra: UKF, 2014.

SABOLOVÁ, D. Talianski klasici v slovenských prekladoch. Bratislava: VEDA a Princic Agency, 2004.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester. Selected parts of Italian books needed for seminar papers will be provided by the teacher.

Languages necessary to complete the course:

Italian, Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 189

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 71,43 | 15,34 | 8,99 | 2,12 | 1,06 | 1,06 |

Lecturers: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-505/21 | Course title: Chapters from Modern Italian Literature 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-106/15 | |
| Course requirements: a) During the semester: a report (30 points) on an assigned topic from a given period of the history of Italian literature. b) In the examination period: oral exam (70 points). The condition for admission to the exam is to obtain at least 10 points from the continuous evaluation. Violations of academic ethics will be sanctioned by cancellation of the obtained points in the relevant evaluated item. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of 2 absences without documentation. Exact dates and topics for continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Students will be acquainted with the literary and cultural trends of Italy during the 20th century in the context of the social and cultural climate of that period. Students will be able to characterize selected literary tendencies and understand the connection between historical and literary contexts (e. g. neorealism, memoirs of the war period, etc.). | |
| Class syllabus: 1. Socio-political and cultural background of the Italian Novecento. Periodization. Thematic and genre differentiation. | |

2. Modernist and avant-garde tendencies. The Crepuscolars and futurism.
3. Giuseppe Ungaretti.
4. Luigi Pirandello - prose and drama.
5. Poetry (1919-1945) - Eugenio Saba (Canzoniere), Eugenio Montale (Ossi di seppia) – analysis of the works.
6. Italo Svevo (Coscienza di Zeno) - analysis of the work.
7. Italian neorealism, interwar and postwar prose. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analysis of selected works.
8. Italian neorealism, interwar and postwar prose. Alberto Moravia. Elio Vittorini. Cesare Pavese. Analysis of selected works.
9. Memoirs - Primo Levi, Beppe Fenoglio, Elsa Morante - analysis of selected works.
10. The work of Pier Paolo Pasolini and his literary-cultural legacy.
11. Industrial literature.
12. Neo-avant-garde and experimental forms.

Recommended literature:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

GRITTI, F. – GRITTIOVÁ, M. Linee evolutive della letteratura italiana dal neorealismo alla neoavanguardia. Nitra: UKF, 2012.

KOPRDA, P. Talianska literatúra 8b: dvadsiate storočie za fašizmu, Nitra: UKF, 2014.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra 20. storočia. II Novecento. In: Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Prešov: FF PU, 2014, s. 254-328.

ŠUŠA, I. Holokaust v talianskej a slovenskej memoárovej literatúre. Brno: Masarykova univerzita, 2009.

ŠUŠA, I. – PRANDO, P. Slovenská a talianska industriálna literatúra. Slavica Litteraria, 2018, 21, 2. Dostupné aj v elektronickej forme: https://digilib.phil.muni.cz/bitstream/handle/11222.digilib/138601/1_SlavicaLitteraria_21-2018-2_8.pdf?sequence=1

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester. Selected parts of Italian books needed for seminar papers will be provided by the teacher.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 171

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|------|------|
| 71,93 | 11,7 | 9,94 | 4,09 | 1,75 | 0,58 |

Lecturers: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-518/21 | Course title: Chapters from Modern Italian Literature 3 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-129/16 | |
| Course requirements: a) During the semester: a report (30 points) on an assigned topic from a given period of the history of Italian literature. b) In the examination period: oral exam (70 points). The condition for admission to the exam is to obtain at least 10 points from the continuous evaluation. Violations of academic ethics will be sanctioned by cancellation of the obtained points in the relevant evaluated item. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of 2 absences without documentation. Exact dates and topics for continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Students will be acquainted with selected authors and works of the second half of the 20th century. Students will be able to characterize the work of these authors and contextualize them within the receiving context (Slovak reception). They have information about their importance, and they can explain their poetics. | |
| Class syllabus: 1. Characteristics of the period (60s, 70s and 80s of the 20th century), development trends and selected personalities. | |

2. Leonardo Sciascia and Dino Buzzati (post-war works) in Italian literature.
3. The disintegration of neorealism. From neorealism to Calvin. Italo Calvino and his significance for the Italian Novecento.
4. Italo Calvino and his significance for the Italian Novecento.
5. Postcalvin period: Umberto Eco.
6. Postcalvin period: Umberto Eco.
7. Antonio Tabucchi in the context of history of Italian literature
8. Alessandro Baricco - literary and social impact of his work
9. Feminist literature. The so-called "red library" of Italian literature.
10. In between artistic literature and bestsellers.
11. Italian post-war literature in Slovak translation and reception.
12. Italian post-war literature in Slovak translation and reception.

Recommended literature:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio. Milano: Mondadori, 2013.

GRITTI, F. Il dibattito critico sul neorealismo. In: Studi Italo-Slovacchi. 2(11), 1, s. 7-38.

RUSNÁKOVÁ, N. Attuali tendenze nella letteratura italiana contemporanea. Nitra: UKF, 2014.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.

ŠUŠA, I. Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch (Gli aspetti comparativi e di traduzione nei rapporti interletterari slovacco-italiani). Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester. Selected parts of Italian books needed for seminar papers will be provided by the teacher.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 66

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|-----|-----|------|
| 84,85 | 9,09 | 4,55 | 0,0 | 0,0 | 1,52 |

Lecturers: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-519/21 | Course title: Chapters from Modern Italian Literature 4 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-130/16 | |
| Course requirements: a) During the semester: a report (30 points) on an assigned topic from a given period of the history of Italian literature. b) In the examination period: oral exam (70 points). The condition for admission to the exam is to obtain at least 10 points from the continuous evaluation. Violations of academic ethics will be sanctioned by cancellation of the obtained points in the relevant evaluated item. Grading scale: 100-92: A 91-84: B 83-76: C 75-68: D 67-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of 2 absences without documentation. Exact dates and topics for continuous evaluation will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Students will get acquainted with the current literary situation of Italy in the period from the turn of the millennium to the present. Students are able to identify important contemporary authors, literary awards, and literary journals. They can perceive individual authors through the lens of literary criticism (current literary reviews) and they have information about their integration into the Slovak cultural environment. | |
| Class syllabus: | |

1. Socio-cultural and political background at the turn of the century to the present in relation to literature. Extension of the term contemporary literature.
2. The most important literary awards in Italy and their laureates.
3. Literary magazines in Italy and the current literary situation. Contemporary Italian literature through the lens of literary criticism.
4. Differentiation of contemporary Italian literature according to genre and themes.
5. Differentiation of contemporary Italian literature according to genre and themes.
6. Overlaps of area and genre - Roberto Saviano.
7. Overlaps of area and genre - Andrea Camilleri.
8. Selected authors: Niccolò Ammaniti, Paolo Giordano, Emanuele Trevi.
9. Selected authors: Michela Murgia, Gianrico Carofiglio, Donato Carisi.
10. Phenomenon of Elena Ferrante.
11. Contemporary Italian literature in Slovak translation and reception. Slovak-Italian inter-literary relations (comparative and translation aspects).
12. Contemporary Italian literature in Slovak translation and reception. Slovak-Italian inter-literary relations (comparative and translation aspects).

Recommended literature:

BALBONI, P. E. Letteratura italiana per stranieri. Storia, testi, analisi, attività. Roma: Edilingua, 2019.

FERRONI, G. Storia della letteratura italiana. Il Novecento e il nuovo millennio. Milano: Mondadori, 2013.

ŠUŠA, I. Talianska literatúra v slovenskom prekladovo-recepčnom kontexte po roku 1989. Banská Bystrica: FF UMB, 2018.

ŠUŠA, I. La letteratura italiana attraverso i modelli di ricezione nella cultura slovacca prima e dopo il 1989. In: InTraLinea (online). Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, 2021, roč. 23, č. 23, s. 1 – 12 Dostupné na: <https://www.intralinea.org/index.php/print/article/2566>

ŠUŠA, I. Umelecká transpozícia textov na osi minulost' – súčasnosť (Emanuele Trevi). In: NOVÁ FILOLOGICKÁ REVUE (online). Banská Bystrica: Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela, 2018, roč. 10, č. 2, s. 3-14. Dostupné na: <https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=22408>.

Additional literature will be presented at the beginning and during the semester. Selected parts of Italian books needed for seminar papers will be provided by the teacher.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 53

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-----|------|------|------|
| 86,79 | 5,66 | 0,0 | 3,77 | 1,89 | 1,89 |

Lecturers: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-103/22 | Course title: Consecutive Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-103/15 | |
| Course requirements: The student will receive 100% of the assessment on the basis of attendance, active participation in class (10%), speech preparation (10%) and interpreting performance in classes (80%). The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100% preliminary | |
| Learning outcomes: Students get acquainted with the characteristics and the use of consecutive interpreting, they refined the ability to work with short-term memory and they practiced notetaking. They gained the ability to translate simple and short Italian text into their mother tongue with the help of notes. | |
| Class syllabus: 1. Brief theoretical introduction to consecutive interpreting 2. Introduction to consecutive notes and practice of notetaking 3. Memory exercises to develop short-term memory 4. Practice of independent speech 5. Independent preparation of speech on a given topic. 6. Practice of consecutive interpreting (with increasing complexity of terminology and topics). | |
| Recommended literature: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |

| | | | | | |
|--|-------|-------|------|------|------|
| Languages necessary to complete the course: Italian (B2), Slovak (mother tongue) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 186 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 46,77 | 39,25 | 10,75 | 1,08 | 1,08 | 1,08 |
| Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| Last change: 08.05.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-16/15 | Course title: Consecutive Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 70% of the total evaluation on a continuous basis based on attendance, effort, classroom activity, and preparation of oral speeches. 30% of the evaluation will be awarded for the exam. The exam consists of interpreting a speech of up to three minutes from French into Slovak. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: Based on the interpreter's notation, the student can reproduce a French text of up to three-minutes duration into Slovak logically and without much hesitation (characteristics of the text: a generally known topic, no specialised knowledge required, simple logical structure, many elements that allow visualisation, natural pace of speech, little factual information). | |
| Class syllabus: 1. Principles of simultaneous interpreting of letters 2. analysis of written texts and their subsequent reinterpretation 3. memory exercises (reinterpretation of complete French texts of 2-3 minutes into Slovak) 4. memory exercises from Slovak into French, 5. practice of capturing and reproducing the main outline of the text, 5. learning mnemonic techniques, 6. Main principles of interpreting notation, 7. Analysis of interpreting notation. 8. Practicing mnemonic techniques, 9. Practice in simultaneous interpreting of letters. 10. Specifics of interpreting presentations, 11. Improving oral expression in Slovak, 12. Improving oral expression in French | |
| Recommended literature: | |

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Keníž, A.: Úvod do komunikačnej teórie tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského 1980
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského,2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Students will be given supplementary reading during the semester.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language at mother tongue level, English language for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 88

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 55,68 | 30,68 | 6,82 | 2,27 | 2,27 | 2,27 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-108/22 | Course title: Consecutive Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-108/15 | |
| Course requirements: The student will receive 80% of the assessment on the basis of attendance, active participation in class (10%), speech preparation (10%) and interpreting performance in classes (60%). 20% will be awarded for the final consecutive translation of a 2-3 minute text from Italian on the basis of a consecutive notation. The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 80% preliminary/ 20% final | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students have practiced and acquired techniques of consecutive interpreting and note-taking on texts with increasing terminological complexity. They developed additional interpreting skills focusing on accuracy. They gained the ability to translate longer and more difficult Italian text into their mother tongue with the help of notes. | |
| Class syllabus: Practice of consecutive interpreting (according to students' performances the length of text will increase, as well as vocabulary and topics will get more difficult). Memory exercises to develop short-term memory. Practice of independent speech. Practice of sight translation, gradually increasing the complexity of specialized texts from Italian into Slovak. | |
| Recommended literature: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |

| | | | | | |
|--|-------|------|------|------|------|
| Languages necessary to complete the course: Italian (B2), Slovak (mother tongue) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 132 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 45,45 | 40,91 | 9,09 | 2,27 | 0,76 | 1,52 |
| Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| Last change: 14.06.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-17/15 | Course title: Consecutive Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Attendance (two documented absences allowed, preparedness for class), preparation of oral speeches, two assessed performances during the semester (interpreting a French speech of up to 4 minutes into Slovak) = 70%; exam (30% of the evaluation) – interpreting two speeches (FR into SK and vice versa) of up to 4 minutes. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student is able to use notation to logically and without too much hesitation reproduce into Slovak a French text of up to 4 minutes (characteristic of the text: topics related to the speeches interpreted during the semester (food security, agriculture, human rights, asylum policy); medium complexity of logical structure and argumentation, clear logical links, descriptive parts, proper names, figures, enumeration, faster pace of speech, factual information, rich vocabulary with idioms; need for preparation) and a speech of up to 3 minutes from Slovak into French (beginner level, natural pace of speech, generally known topic). | |
| Class syllabus: 1. Practicing consecutive interpreting from French language to Slovak language. 2. Transition to interpreting into French by interpreting speeches at the beginner's level. 3. The issue of distancing oneself from the mother tongue and avoiding calques. 4. Interpreting speeches from French into Slovak (intermediate level). 5 Expanding vocabulary through the preparation of glossaries. 6. Food security. 7. Agriculture 8. Environment and climate. 9. Simulated conference on a selected topic 10. Preparation and searching of parallel texts 11. Preparation of speeches 12. Preparation of glossaries | |
| Recommended literature: | |

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení, Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy, Praha 2001

Valéria Sviežená: Konzekutívne tlmočenie z jazyka francúzskeho. 1. vyd. Bratislava , Univerzita Komenského, 1982

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017

- Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

- Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského,2015. - 231 s.

Students will receive supplemental literature during the semester.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1) Slovak language at the level of mother tongue, Czech language for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 42

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|-----|-----|
| 80,95 | 9,52 | 7,14 | 2,38 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-117/22 | Course title: Consecutive Interpreting 3 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-117/15 | |
| Course requirements: The student will receive 80% of the assessment on the basis of attendance, active participation in class (10%), speech preparation (10%) and interpreting performance in classes (60%). 20% will be awarded for the final consecutive translation of a 2-3 minute text from Italian on the basis of a consecutive notation. The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment: 80% preliminary/ 20% final | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students have practiced and acquired techniques of consecutive interpreting and note-taking on texts with increasing terminological complexity. They developed additional interpreting skills focusing on accuracy. They gained the ability to translate longer and more difficult Italian text into their mother tongue with the help of notes. | |
| Class syllabus: Practice of consecutive interpreting (according to students' performances the length of text will increase, as well as vocabulary and topics will get more difficult). Memory exercises to develop short-term memory. Practice of independent speech. Practice of sight translation, gradually increasing the complexity of specialized texts from Italian into Slovak. | |
| Recommended literature: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |

| | | | | | |
|--|-------|------|-----|-----|-----|
| Languages necessary to complete the course: Italian (B2), Slovak (mother tongue) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 35 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 62,86 | 31,43 | 5,71 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| Last change: 14.06.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-118/22 | Course title: Consecutive Interpreting 4 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-118/15 | |
| Course requirements: The student will receive 100% of the assessment on the basis of attendance, active participation in class (10%), speech preparation (10%) and interpreting performance in classes (80%). The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100% preliminary | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students have practiced and acquired techniques of consecutive interpreting and note-taking on texts with increasing terminological complexity. They developed additional interpreting skills focusing on accuracy. They gained the ability to translate longer and more difficult Italian text into their mother tongue with the help of notes. | |
| Class syllabus: Practice of consecutive interpreting (according to students' performances the length of text will increase, as well as vocabulary and topics will get more difficult). Memory exercises to develop short-term memory. Practice of independent speech. Practice of sight translation, gradually increasing the complexity of specialized texts from Italian into Slovak. | |
| Recommended literature: MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie. Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL, 2004 . NOVÁKOVÁ, Taida. Tlmočenie, teória – výučba – prax, Bratislava : UK, 1993. Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : UK, 2015. Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku. Bratislava: Veda, 2017 | |

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| Languages necessary to complete the course: Italian (B2), Slovak (mother tongue) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 23 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 91,3 | 8,7 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD. | | | | | |
| Last change: 08.05.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-142/21 | Course title: Didactics of the French language 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-muFR-058/00 | |
| Course requirements: a) during the semester, the student will receive 25 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the analysis of a French language textbook of their choice and 25 points based on the continuous preparation for seminars (exercises and assignments), b) in the examination period, the student will receive 50 points for the final oral colloquial exam: a simulation of a sequence of a lesson taught in French as a foreign language (the student will, however, prepare the whole lesson for the exam). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, the analysis of the textbook, and the final colloquial exam. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date of the colloquial exam will be announced through AIS no later than in the last week of the term. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has basic knowledge of the didactics of foreign languages, specifically in the teaching of French as a foreign language. The student is familiar with the basic conceptual apparatus as well as the basic theoretical knowledge of the discipline. From a practical point of view, the student knows the structure of French textbooks, how to work with the textbook, the concept of exercises, and various didactic or evaluation activities. The student can conceive a teaching lesson, think critically about the teaching process and pedagogical practices. | |

Class syllabus:

1. What does it mean to learn and what does it mean to teach someone?
2. Students' strategies in learning a foreign language
3. Didactics of foreign languages and didactics of French as a foreign language vs. as a mother tongue
4. The question of specialized French
5. Norm vs. usage. Common European Framework of Reference for Languages
6. Conventional and unconventional methodologies and methods of teaching French
7. Teaching grammar – contextualized grammatical discourse
8. French textbooks and teaching aids
9. The process of didacticization of authentic materials
10. Types of exercises
11. Lesson design
12. Language and communication qualifications of students

Recommended literature:

- CASTELLOTTI, Véronique. La langue maternelle en classe de langue étrangère. Paris: Clé International, 2001. ISBN 978 2090333 442.
 - COURTILLON, Janine. Élaborer un cours de FLE. Paris: Hachette, 2002. ISBN 978 20115521 4.
 - CUQ, Jean-Pierre (dir.). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: Clé International, 2003. ISBN 209-033972-1.
 - CUQ, Jean-Pierre a GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble : PUG, 2003. ISBN 2 7061 1082 1.
 - CHODĚRA, Radomír. Didaktika cizích jazyků na přelomu staletí. Praha: Academia, 2013. ISBN 978-80-200-2274-5.
 - Spoločný európsky referenčný rámec pre jazyky učenie sa, vyučovanie, hodnotenie (preklad Štefan Franko). Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2017. ISBN 978-80-8118-2013.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 121

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|-----|------|
| 91,74 | 2,48 | 2,48 | 0,83 | 0,0 | 2,48 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-143/21 | Course title: Didactics of the French language 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-muFR-059/00 | |
| Course requirements: a) during the semester, the student will receive 50 points of the overall evaluation on a continuous basis based on the preparation and production of short lesson sequences aimed at: clarification of a grammatical phenomenon, work with vocabulary, conversational exercises, etc, b) in the examination period, the student will receive 50 points in the final oral colloquial exam: presentation of a pedagogical project (the topic of the project is chosen by the student in consultation with the teacher) as part of the teaching process. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class and the final colloquial exam. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date of the colloquial exam will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has a deeper and broader knowledge of the didactics of foreign languages and specifically of the teaching of French as a foreign language. From a practical point of view, the student can conceive a variety of didactic activities, adapt them to different pedagogical situations, consider the needs of pupils, and adapt to their metalinguistic culture. The student thinks critically about the teaching process and pedagogical practices, actively uses the suggestions of other scientific disciplines (linguistics, philosophy, psychology, sociology), and integrates them into their overall preparation for a lesson. | |

Class syllabus:

1. Working with error in the teaching process
2. Assessment: types of assessment
3. Test preparation and its analysis
4. Activities and exercises aimed at the pupil's self-assessment
5. Pupil's error and loss of motivation
6. Energisation of pupils in teaching French as a foreign language
7. Games in the teaching process
8. Adapting board games to language teaching
9. Selected problematic language phenomena from a didactic point of view
10. Literature in the teaching of French as a foreign language
11. Art as part of didactic materials
12. Conception of a pedagogical project

Recommended literature:

- DAVID, Catherine a ABRY, Dominique. Classe multi-niveaux et pédagogie différenciée. Paris: Hachette, 2018. ISBN 978 2014 0162 53.
 - DE BOUTER, Patrick. Théâtre pour la classe textes à lire, à dire, à jouer. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2018. ISBN 978-2-7061-3016-8.
 - DENIER, Cécile. L'atelier de conversation conseils, pistes et outils. Fontaine: Presses universitaires de Grenoble, 2020. ISBN 978-2-7061-4558-2.
 - FIÉVIET, Martine. Littérature en classe de FLE. Paris: CLE International, 2013. ISBN 978-2-09-038227-3.
 - HAYDÉE, Silva. Le jeu en classe de langue. Paris: Clé International, 2008. ISBN 978 2090 353495.
 - VANTHIER, Hélène. L'enseignement aux enfants en classe de langue. Paris: Clé International, 2009. ISBN 978 2090 353488.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 99

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|------|-----|------|
| 88,89 | 6,06 | 2,02 | 2,02 | 0,0 | 1,01 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-141/21 | Course title: Diplomatic French |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/FRam-26/16 | |
| Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on work in class, regular submission of homework, preparation for the seminar, and review tests (of the material covered). Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The course is conducted by a French lector and aims at mastering a specific area of French language – diplomacy. After successfully completing the course, the student has a basic knowledge of the functioning of the European institutions and the vocabulary that is inevitably linked to this environment. The student can navigate the world of diplomacy (they are familiar with the principles of conventional behaviour or formal communication). In the same way, the student has knowledge of the framework of European organisations, they can prepare for a career as a member of the diplomatic service, or as a ministerial official specialising in the French linguistic and cultural area, or as a translator and interpreter in these institutions. | |
| Class syllabus: 1. Work in diplomacy | |

| 2. European Commission 3. The diplomat and their qualifications 4. Council of the European Union 5. Formal communication at a diplomatic level 6. Central Bank 7. Court of Justice 8. Discourse at a diplomatic level 9. European Parliament 10. Debate and mediation 11. Problems of the European Union 12. Diplomatic services | | | | | | | | | | | | |
|---|------|------|-----|-----|-----|----|------|------|------|-----|-----|-----|
| Recommended literature: - BALZACQ, Thierry - CHARILLON, Frédéric a RAMEL, Frédéric. Manuel de diplomatie. Paris: Sciences po, 2018. ISBN 978-2-7246-2292-4. - KOPECKÝ, Peter. Documents, articles et exercices francais a l'usage des adeptes de la diplomatie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0700-9. - RUFFINI, Pierre-Bruno. Věda a diplomacie nový rozměr mezinárodních vztahů. Praha: Academia, 2018. ISBN 978-80-200-2841-9. The lector works with various materials (recordings, texts, audiovisual materials) related to the given topics and updates their selection. | | | | | | | | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: French language (level C1), Slovak language, Czech language (B2) | | | | | | | | | | | | |
| Notes: | | | | | | | | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 25 | | | | | | | | | | | | |
| <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>56,0</td> <td>32,0</td> <td>12,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> </tr> </tbody> </table> | A | B | C | D | E | FX | 56,0 | 32,0 | 12,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| A | B | C | D | E | FX | | | | | | | |
| 56,0 | 32,0 | 12,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | | | | | | | |
| Lecturers: Mgr. Aurélie Caloi | | | | | | | | | | | | |
| Last change: 10.04.2022 | | | | | | | | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | | | | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-33/17 | Course title: Exercises in Consecutive Interpreting |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 70% of the overall evaluation on a continuous basis based on attendance, effort, work in class, preparation of oral speeches (a minimum of 2), 30% of the evaluation consists of an exam (the interpreting of a speech of 3 or 4 minutes from French into Slovak). Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the overall evaluation. Two absences will be allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student can reproduce a French text up to five minutes long without and with notation, logically, and without much hesitation (text characteristics: well-known topics, specialized texts that require knowledge of specific terminology, complex logical structure, many elements and figures that allow visualization, a natural or a faster pace of speech, a large amount of factual information, eye contact, other extra-linguistic factors, control of stress factors). The student knows the basic principles of consecutive interpreting, can evaluate the difficulty of a speech, recognises the different language registers, and knows how to use the correct language register. | |
| Class syllabus: 1. Preparation of glossaries – economics + speeches on the topic, 2. Preparation of glossaries – finance + speeches on the topic, 3. Preparation of glossaries – environment + speeches on the topic, 4. Preparation of glossaries – health and medicine + speeches on the topic, 5. Preparation of glossaries – law + speeches on the topic, 6. Liaison interpreting, 7. Practice and analysis of interpreting notation, 8. Speech connectors, their notation and interpretation, 9. Established idioms and the problem of their translation into Slovak, 10. Established idioms and the problem of their | |

translation into French, 11. Simultaneous interpreting from a letter (FR to SK), 12. Simultaneous interpreting from a letter (SK to FR)

Recommended literature:

- Djovčoš, Martin - Šveda, Pavol: Mýty a fakty o tlmočení a preklade na Slovensku, ISBN: 978-80-224-1566-8, Bratislava: Vydavateľstvo Veda, 2017
 - Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004
 - Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2015. - 231 s.
 - Gilles Andrew, Note-taking for Consecutive Interpreting: A Short Course (Translation Practices Explained), Routledge; 1st edition (April 10, 2014)
- Students will receive supplemental literature during the semester.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1) Slovak language at the level of mother tongue, English language for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 50

| A | B | C | D | E | FX |
|------|------|-----|-----|-----|-----|
| 62,0 | 32,0 | 4,0 | 0,0 | 0,0 | 2,0 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-149/21 | Course title: Francophone Literature at the Turn of the 20th and 21st Centuries |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/FRam-27/16 | |
| Course requirements: The student will receive 100% of the evaluation continuously: 80% of the overall continuous evaluation based on the presentation of a selected topic and the interpretation of a work by any Francophone author; 20% of the evaluation will be based on active participation in the seminar discussion. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the overall evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Students have a basic understanding of political and literary Francophonie and Francography with an emphasis on contemporary new concepts. They are familiar with the analysis and problematization of concepts related to the French language as an acquired literary language (cultural, linguistic, and literary identity, mother tongue and foreign language, bilingualism, exile, culture, foreigner, own vs. foreign). Through reading texts by selected Francophone authors, the students will have established the necessary basis for critical reflection on contemporary issues of globalization, migration, and multiculturalism, and are able to engage literary texts in thinking about the world. | |
| Class syllabus: 1. Introduction to literary Francophonie and Francography 2. Basic concepts: identity, language, bilingualism, exile | |

3. Political and literary Francophonie, 'négritude', Francography and postcolonial studies
4. Typology of Francophone literature, new concepts in Francophone literature
5. The function of language in the literary text
6. Language as a theme in a literary work
7. Language – translation – author's translation
8. Reading and analysis of selected texts – Nancy Huston
9. Reading and analysis of selected texts – Amin Maalouf
10. Reading and analysis of selected texts – Assia Djebar
11. Reading and analysis of selected texts – Claude Esteban and Vassilis Alexakis
12. Francophone literature and world literature

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6

HAGEGE, Claude. La structure des langues. Paris: Presses universitaire de France, 1986. ISBN 84-249-1097-4

HAGEGE, Claude. Le linguiste et les langues. Paris: CNRS 2019. ISBN 978-2-271-12640-5

DENIAU, Xavier. La francophonie. Paris: Presses universitaire de France, 2001. ISBN 2-13-052158-4

Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

French language (level C1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 13

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-----|-----|-----|-----|
| 84,62 | 15,38 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Last change: 26.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-32/16 | Course title: French Conversation |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 100 points of the overall continuous evaluation based on work in class, participation in conversational topics, regular submission of homework, preparation for class, and conversation review tests on the material covered in the oral parts. Credits will not be awarded to students who receive an overall evaluation of less than 60 points based on the average calculated from the work in class, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: The seminar is conducted with a French lector and aims at practicing students' oral presentation. After successfully completing the course, the student is proficient in a variety of conversational topics, has a broader vocabulary, and has practical knowledge of the proper functioning of the language in casual and professional conversation. After completing the seminar, the student has greater confidence in speaking and can engage in conversation. | |
| Class syllabus: The teacher updates the conversational topics periodically, but generally draws from the conversational topics listed below: <ol style="list-style-type: none"> 1. Beauty and health 2. Art and taste 3. Relationships in the workplace 4. Technology and inventions | |

| | | | | | |
|---|------|------|-----|-----|-----|
| 5. Travel 6. Climate change and nature conservation 7. Responsibilities vs. hobbies 8. Family relations, etc. | | | | | |
| Recommended literature: The lector works with materials (different types of texts, exercises, films, recordings) that are related to the topic at hand and are aimed at greater or lesser competence difficulty. It is not necessary to study the literature. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: French language (level C1) | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 40 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 65,0 | 17,5 | 15,0 | 0,0 | 0,0 | 2,5 |
| Lecturers: Mgr. Aurélie Caloi | | | | | |
| Last change: 17.05.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-24/15 | Course title: French Literature and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements: The student will pass both parts of the state exam (history of literature, culture and civilization of France), the evaluation of which constitutes 100% of the overall evaluation. Credits for the final exam will not be awarded to students who receive less than 60 % of the evaluation on every separate part of the exam. The final evaluation will be obtained based on the average calculated from all parts of the exam. Grading scale: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes: The student who passes the state exam demonstrates knowledge of 19th and 20th century French literary history and the culture and civilization of France within the required scope specified in the theses for the state exam corresponding to the scope of the material covered in the courses or designated for individual study. The state exam also includes mastery of the source literature specified in the individual courses throughout the course of study.</p> | |
| <p>Class syllabus: Overview of the development of French literature in the 19th and 20th centuries, major literary movements, and key authors; brief overview of the historical development and cultural history in the territory of present-day France and European Francophone countries from their origins to the present.</p> | |
| State exam syllabus: | |
| <p>Recommended literature: Secondary literature recommended during bachelor and master studies in relevant subjects and obligatory source literature according to the lists published in the individual years.</p> | |
| <p>Languages necessary to complete the course: French language, Slovak language</p> | |
| Last change: 30.05.2022 | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-148/21 | Course title: French Literature in Film |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/FRam-25/16 | |
| Course requirements: The student will receive 70% of the overall evaluation on a continuous basis based on partial analyses and active participation in the class; 30% of the evaluation consists of the final seminar paper and a colloquium. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two absences with documentation will be accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The graduate of the course is familiar with the methods of film adaptation of a literary work in the history of French cinematography based on specific comparative analyses of selected literary works and their film adaptations. At the same time, the student has knowledge of the theoretical literature on the issue of intermediality. | |
| Class syllabus: A thematic seminar focused on reading and analysing literary texts from different historical periods and their realisation in film. 1. Film adaptation of a literary work. 2. Intermediality. 3. Comparative analysis of literature and film. The seminar is based on work with concrete material: analytical reading of literary works/sequential analysis of film adaptations and commenting on selected film adaptations of literary works in seminars based on mutual cooperation of the teacher and students. 1. Introduction to the issue of film adaptation of a literary work 2.-11. analysis of specific works of French or world cinematography representing film adaptations of literary works in the field of French literature | |

12. Final colloquium
Course content varies.

Recommended literature:

LAROCHE, Daniel: Du livre au film (dossier Littérature & Cinéma)

<https://www.revues.be/le-carnet-et-les-instants/80-le-carnet-et-les-instants-185/144-du-livre-au-film-dossier-litterature-cinema>.

Le cinéma français. Paris: Ministère des Affaires étrangères, 1996 ISBN 2-911127-35-8

FOSTER, Thomas C: Jak číst film: cinefilův průvodce po světě pohyblivých obrázků. Brno: Host, 2017

ISBN 978-80-7577-183-4

MAURER, Francis S; SCHREYER R.; WOLTER, Freidrich . Wilhelm : Dictionnaire photo et cinéma Allemand, Anglais, Français, Russe Vol. 3: Halle: Fotokinoverlag, 1960

VANOYE, Francis: L'adaptation littéraire au cinéma. Paris: Armand Colin, 2019.

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

ŠRÁMEK, Jiří: Dějiny francouzské literatury v kostce. Olomouc: Votobia, 1997 ISBN 80-7198-240-7

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 39

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-----|-----|-----|-----|
| 94,87 | 5,13 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-13/22 | Course title: Introduction into Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Attendance (two documented absences), preparation of oral presentations, two assessed performances (interpreting of up to 8 minutes of French into Slovak) = 70 %; exam (30 % of the evaluation) – simultaneous interpretation of one 8-minute speech. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student can simultaneously translate from French into Slovak a speech of up to 8 minutes (characteristics of the text: generally known topic, no specialised knowledge required, simple logical structure, many elements that allow visualisation, slower pace of speech, little factual information). The student has a very good command of the different registers of the target language (Slovak). | |
| Class syllabus: 1. Explanation of the principle of simultaneous interpreting (the different activities that take place simultaneously – listening, comprehension, decoding, conceptualization, expression in the target language) 2. Practical part: familiarization with interpreting equipment 3. exercises for splitting attention. 4. Emphasis on teamwork of the pairs in booths. 5. The matter of speech preparation. 6. Methods for preparing glossaries and terminology lists 7. Interpreting speeches of 10 minutes maximum on general topics 8. Current affairs overviews, working with information sources 9. Working with digital resources and databases in the booth 10. Strategies for simultaneous interpreting 11. Working with décalage 12. Characteristics of the frequent mistakes in simultaneous interpreting | |
| Recommended literature: | |

Čeňková, I. a kol.: Teorie a didaktika tlumočení. Praha: Ústav translatologie FF Univerzity Karlovy 2001
 Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001
 Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.
 ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.
 ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánného tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 106

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|------|------|
| 49,06 | 28,3 | 15,09 | 5,66 | 0,94 | 0,94 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-14/22 | Course title: Introduction into Simultaneous Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 70% of the total evaluation on a continuous basis based on attendance, preparation, effort, and work in class. 30% is based on an exam (simultaneous translation of a speech of approximately 10 minutes from French into Slovak). Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student can simultaneously interpret, i.e., reproduce into Slovak, a French text of up to 15 minutes logically and without too much hesitation (text characteristics: generally known topics, sometimes specialised knowledge is needed, simple and complex logical structure, many elements that allow visualisation, natural pace of speech, quite a lot of factual information). The student has practice in the booth and knows how to behave in it (use of console and microphone, cooperation, avoiding filler words, regulating voice, tone, breathing, and controlling other extra-linguistic factors). | |
| Class syllabus: 1. Information about the profession of conference interpreter (practical experience, skills, knowledge, and code of ethics), 2. Principles of interpreter training, 3. Information on the main principles of simultaneous interpreting. 4. Collaboration with a colleague in the booth. 5. Neutralization, anticipation, segmentation. 6. Substitution, expansion, télescopage. 7. Working with décalage. 8. The most common mistakes in the booth 9. Distance from the speaker. 10. Working with information sources in the booth (glossaries, databases) 11. Preparing for interpreting presentations. 12. Specifics of simultaneous interpreting from a letter | |

Recommended literature:

Štubňa, Pavol: Základy simultánneho tlmočenia, Univerzita Komenského, Bratislava: 2015

Makarová, V.: Tlmočenie, hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul 2004

Vertanová, Silvia - Andoková, Marcela - Štubňa, Pavol - Moyšová, Stanislava: Tlmočník ako rečník : učebnica pre študentov tlmočníctva. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského,2015. - 231 s.

Lederer, M., Seleskovitch, D.: La traduction simultanée, expérience et théorie. Paris: Lettres Modernes 2001

Lederer, M., Fortunato, I.: Théorie interprétative de la traduction. Paris: Lettres Modernes 2006

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language at mother tongue level

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 96

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|-----|
| 42,71 | 39,58 | 12,5 | 4,17 | 1,04 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-501/21 | Course title: Italian Language Styles and Professional Communication 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-101/15 | |
| Course requirements: Students take two written tests, one during the semester and the other during the exam period. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% Credits will not be awarded to a student who does not receive at least the grade E from both written testseven after resits. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students know the basic stylistic factors of Italian language. Students became acquainted with language styles, especially in areas of banking, economics, and also science and technology. They expanded their specialized vocabulary of given areas with focus on the means of expression, construction of text and stylistic features of text. | |
| Class syllabus: Analysis of morphosyntactic and specific lexical features of various specialized texts, which are focused on banking, economics, taxes, as well as science and technology (with special regard to the field of medicine). Seminars are designed to help students acquire appropriate means of expression and to analyse stylistic properties of texts focused on the mentioned areas. | |
| Recommended literature: DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999. MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985. | |

SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988.
TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003.
Professional texts from various Italian publications - available to students in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 196

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|-------|-------|-----|
| 9,69 | 11,22 | 25,0 | 23,47 | 25,51 | 5,1 |

Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-502/21 | Course title: Italian Language Styles and Professional Communication 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-102/15 | |
| Course requirements: Students take one written test during the exam period. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% Credits will not be awarded to a student who does not receive at least the grade E from both written tests even after resits. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 20/80 | |
| Learning outcomes: After successful completion of the course, students have been introduced to other functional language styles, especially administrative style and legal style. They expanded their specialized vocabulary of given areas with focus on the means of expression, construction of text and stylistic features of text. | |
| Class syllabus: Analysis of morphosyntactic and specific lexical features of various specialized texts, which are focused on administrative and legal style. Seminars are designed to help students acquire appropriate means of expression and to analyse stylistic properties of texts focused on the mentioned functional styles. | |
| Recommended literature: DARDANO, Maurizio - TRIFONE, Pietro. La lingua italiana: morfologia, sintassi, fonologia, formazione delle parole, lessico, nozioni di linguistica e sociolinguistica. Bologna: Zanichelli, 1999. MISTRÍK, Jozef. Štylistika. Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1985. | |

SENSINI, Marcello. Le parole e il testo, Milano: Mondadori, 1988.
TARABA, Ján – TARABOVÁ, Mária. Taliansko-slovenský slovník ekonómie, finančného a obchodného práva, Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 2003.
Professional texts from various Italian publications - available to students in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 186

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 13,98 | 16,67 | 23,12 | 23,66 | 17,74 | 4,84 |

Lecturers: PaedDr. Zora Cardia Jačová, PhD.

Last change: 07.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-SS2/15 | Course title: Italian Literature and Culture |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| Learning outcomes: | |

1. The student arrives on the registered date of the state exam according to the schedule set by the department.
 2. The student receives a question from the subject of the state exam.
 3. The examination committee will provide the student with reasonable time to prepare their oral answer to the question.
 4. The student presents the prepared answer to the question in front of the examination committee and answers additional questions.
 5. After the student finishes their answer, the examination committee decides on the results of the state exam in a closed session of the examination committee.
- The course of the state exam and the announcement of its results are public.

Class syllabus:

The final state examination in Italian literature and culture consists of a scope of knowledge that students have acquired during the study of subjects focused on literature and culture. Students must prove their knowledge of Italian literature as well as history and current political, social, and cultural events in Italy. They must be able to put knowledge into context and present it at an academic level in accomplished Italian.

- 1) Illuminismo europeo ed italiano
- 2) Ugo Foscolo
- 3) Commedia dell'arte e Carlo Goldoni
- 4) Romanticismo europeo ed italiano. Giacomo Leopardi
- 5) Alessandro Manzoni
- 6) Risorgimento italiano (storia, politica, letteratura)
- 7) Giovanni Verga
- 8) Carlo Collodi
- 9) Gabriele D'Annunzio
- 10) Giovanni Pascoli
- 11) Italo Svevo
- 12) Luigi Pirandello
- 13) Giuseppe Ungaretti
- 14) Eugenio Montale
- 15) Grazia Deledda
- 16) Dino Buzzati
- 17) Alberto Moravia
- 18) Primo Levi
- 19) Leonardo Sciascia
- 20) Italo Calvino
- 21) P. P. Pasolini
- 22) Niccolò Ammaniti
- 23) Alessandro Baricco
- 24) Dario Fo

State exam syllabus:**Recommended literature:**

according to the information sheets of completed subjects

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Last change: 04.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-132/21 | Course title: Phraseology of the French Language |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 100 points from the overall continuous evaluation based on the work in class, preparation, and lexical analysis of texts, as well as based on review tests that will correspond to the currently studied material. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on an average calculated from the work in seminar, homework, and review tests. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The teacher will announce the dates of the individual review tests in advance, during the course. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student has knowledge of phraseological units of the French language and their morphological and semantic specifics. The student has practical knowledge of the interpretation of phraseological units within different types of discourse, as well as of the detection of their motivation and updating, which is essential for the correct understanding of written or oral discourse. The student will also recognize so-called culturemes and proverbs and understand contrastive phraseology within Francophone countries (Belgian, Swiss, Canadian, African French). Knowledge and practical skills in this area are an essential part of the student's future linguistic practice, as well as their profession as a specialist in the Francophone world and its culture, as a translator and interpreter or as a teacher. | |
| Class syllabus: 1. Phraseology as a scientific discipline 2. Phraseme and its morphological and semantic properties | |

3. Phraseme realization in the text
4. The origin of phrasemes and their motivation
5. Actualisation of phrasemes
6. Pragmatic dimension of phrasemes
7. Cultureme and proverb
8. Analysis of culturemes in the text and their typology
9. Comparison of phraseological units within Belgian, Swiss, Canadian and African French
10. Linguistic stereotype
11. Textual analyses (the seminar is also designed as an analysis of texts, documents in the context of the communicative and pragmatic function of phraseological units)

Recommended literature:

- KLEIBER, Georges a kol. Proverbes et Locutions Figées: Description et Catégorisation, Paris: Editions Geuthner, 2019. ISBN 978-2705340148.
- LAMIROY, Beatrice. Les expressions verbales figées de la francophonie Belgique, France, Québec et Suisse. Paris: Ophrys, 2010. ISBN 978-2-7080-1238-7.
- LEHMAN, Alise a MARTIN-BERTHET, Françoise. Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie. Paris: Armand Colin, 2011. ISBN 978-2-200-35332-2.
- LOUIS, Patrice. Toutes les Suédoises s'appellent Ingrid les étrangers et leurs mots dans la langue française. Paris: Arléa, 2006. ISBN 2-86959-724-X.
- REY, Alain a CHANTREAU, Sophie. Dictionnaire des expressions et locutions. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2003. ISBN 978-2-32101-535-2.
- SCHAPIRA, Charlotte. Les stéréotypes en français proverbes et autres formules. Paris: Ophrys, 1999. ISBN 2-7080-0911-7.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 28

| A | B | C | D | E | FX |
|------|-------|------|-----|-----|-----|
| 75,0 | 21,43 | 3,57 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Aurélie Caloi

Last change: 10.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-130/21 | Course title: Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpFR-019/13 | |
| Course requirements: a) during the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active work in class (research, reading and preparation of texts, reading of theoretical accompanying texts related to the given issue), b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final written work (analysis of a linguistic phenomenon in French and in Slovak, according to the phenomena covered). The student will be given a choice of topic to work on according to the teacher's instructions in the examination period. The topics of the written work are regularly updated. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from their work in class and the final written work. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Since the student only deals with some selected phenomena of French grammar during the semester, they have a broad knowledge and theoretical understanding of these phenomena, which confronts the description of the phenomena by several grammarians or linguists. Based on the analysis of French texts and the creation of a comparative corpus, the student can grasp the linguistic phenomenon in the context of its functioning in French and its linguistic expression in Slovak. After successfully completing the course, the student is sensitive to the linguistic phenomena of | |

French grammar and applies their knowledge in their further linguistic practice (e.g., in translation and interpreting, in teaching French as a foreign language, in editorial work, or in comparing the original and the translation, etc.).

Class syllabus:

During the semester, the seminar focuses on two or three phenomena of the French language, mainly phenomena that cause difficulties for Slovak students regarding their mother tongue. The class syllabus is adapted to the selection of the phenomena in question. The phenomena studied include, for example:

1. The position of adverbs in a sentence
2. The article and its functions within the nominal syntagm
3. The impersonal pronoun “on” and its expression in Slovak
4. Negation in French
5. Expressing the past

A particular linguistic unit is discussed:

1. In practical exercises
2. As a subject of scientific research in scientific texts
3. As the subject of grammatical explanation
4. As a unit of analysis in a French text
5. In the comparison of the original text and its translation (the Slovak expression of the unit)

Recommended literature:

Basic literature:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Within a particular phenomenon, the teacher supplements the literature with works that deal with the given linguistic unit; this supplementary literature is presented at the beginning of the semester and regularly updated by the teacher according to the needs arising from the seminar. Additional study materials required for individual seminars are also available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 86

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|------|
| 37,21 | 26,74 | 25,58 | 5,81 | 1,16 | 3,49 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-139/21 | Course title: Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpFR-020/13 | |
| Course requirements: a) during the semester, the student will receive 30 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active work in class (research, reading and preparation of texts, reading of theoretical accompanying texts related to the given issue), b) in the examination period, the student will receive 70 points for the final written work (analysis of a linguistic phenomenon in French and in Slovak, according to the phenomena covered). The student will be given a choice of topic to work on according to the teacher's instructions in the examination period. The topics of the written work are regularly updated. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from their work in class and the final written work. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Since the student only deals with some selected phenomena of French grammar during the semester, they have a broad knowledge and theoretical understanding of these phenomena, which confronts the description of the phenomena by several grammarians or linguists. Based on the analysis of French texts and the creation of a comparative corpus, the student can grasp the linguistic phenomenon in the context of its functioning in French and its linguistic expression in Slovak. After successfully completing the course, the student is sensitive to the linguistic phenomena of | |

French grammar and applies their knowledge in their further linguistic practice (e.g., in translation and interpreting, in teaching French as a foreign language, in editorial work, or in comparing the original and the translation, etc.).

Class syllabus:

The course is a continuation of A-moRO-130 Selected Chapters in French-Slovak Contrastive Linguistics 1, and its outline is similar to this course. The course continues the study and analysis of two or three other linguistic phenomena. The offered phenomena to study are:

1. Expression of verbal aspect in French and Slovak
2. The problem of expressing the French subjunctive
3. The French transgressive and the present participle
4. The possessive pronoun in French and Slovak
5. The position of the adjective

A particular linguistic unit is discussed:

1. In practical exercises
2. As an object of scientific research in scientific texts
3. As an object of grammatical explanation
4. As a unit of analysis in a French text
5. In comparison of the original text and its translation (the Slovak expression of the unit)

Recommended literature:

Basic Literature:

- CHARAUDEAU, Patrick. Grammaire du sens et de l'expression. Limoge: Lambert-Lucas, 2019. ISBN 978-2-35935-241-2.
- GREVISSE, Maurice, GOOSSE, André. Le Bon Usage. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2008. ISBN 978-2-8011-1404-9.
- DVONČ, Ladislav a kol. Morfológia slovenského jazyka. Bratislava: Slovenská akadémia vied, 1966.
- NARJOUX, Cécile. Le Grevisse de l'étudiant. Grammaire graduelle du français. Bruxelles: De Boeck/Duculot, 2018. ISBN 978-2-8073-0819-0.
- RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Cristophe a RIOUL, René. Grammaire méthodique du français. Paris: PUF, 2016. ISBN 978-2-13-073285-3
- TARABA, Ján. Francúzská gramatika. Bratislava: SPN, 2008. ISBN 978-80-10-01379-1
- WILMET, Marc. Grammaire critique du français. Bruxelles: Duculot, 2010. ISBN 978-2-8011-1610-4.

Within a particular phenomenon, the teacher supplements the literature with works that deal with the given linguistic unit; this supplementary literature is presented at the beginning of the semester and regularly updated by the teacher according to the needs arising from the seminar. Additional study materials required for individual seminars are also available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 43

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|-------|------|-----|-------|
| 51,16 | 18,6 | 11,63 | 6,98 | 0,0 | 11,63 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-11/15 | Course title: Selected Topics from the History of French Literature 1 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 2 / 1 per level/semester: 28 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 50% of the total evaluation on a continuous basis based on the results of two midterm tests or for the seminar paper and 10% for active participation in class (reading and commenting on the accompanying texts, research, and discussion); 40% of the evaluation consists of a final oral exam. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two documented absences. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 | |
| Learning outcomes: Students can analyse selected representative phenomena of 20th and 21st century French literature in detail (movement, author, work) to illustrate the movement of literary systems, to characterize them in terms of literary and translation reception, or to compare them with the Slovak literary context (movements, styles, works; canon, aesthetic conception). Students have a basic knowledge of French literary science and criticism. | |
| Class syllabus: 1. The basic novel categories 2. A brief developmental overview of the typology of the 20th and 21st century French novel 3. New stimuli of narrative discourse and narrative techniques 4. Tendencies of the novel in the second half of the 20th century 5. Thematic and textual analysis of the works of A. Gide (the search for a new novel technique). 6. Thematic and textual analysis of the works of M. Proust (the search for a new novel technique) 7. Thematic and textual analysis of the works of A. Fournier (poetic novel) | |

8. Thematic and textual analysis of the works of R. Radiguet (psychological novel)
9. Thematic and textual analysis of the works of F. Mauriac (psychological novel)
10. Thematic and textual analysis of the works of M. Duras (the Nouveau roman)
11. Thematic and textual analysis of the works of S. de Beauvoir (the origins of French feminism)
12. Thematic and textual analysis of the works of A. Ernaux (autobiographical literature)

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa. Dejiny francúzskej literatúry. Bratislava: Causa editio, 1995. ISBN 80-85533-14-6

ŠRÁMEK, Jiří. Panorama francouzské literatury od začátku po současnost 1 a 2. Brno: Host, 2012.

ISBN 978-80-7294-565-8

VIART, Dominique, VERCIER Bruno. Současná francouzská literatura: dědictví, modernita, proměny. Praha: Garamond, 2008. ISBN 978-80-7407-034-1

Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

French language at C1 level, Slovak language, Czech language at B1 level for understanding the study literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 144

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 39,58 | 31,94 | 12,5 | 7,64 | 4,17 | 4,17 |

Lecturers: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-12/15 | Course title: Selected Topics from the History of French Literature 2 |
| Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 2 / 1 per level/semester: 28 / 14 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 80% of the total evaluation on a continuous basis based on the seminar paper, analysis of the readings and active participation in class; 20% of the evaluation will be based on the final colloquium and seminar paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two documented absences are accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 80/20 | |
| Learning outcomes: A concentrated study of selected issues in French literature of earlier periods, with special attention to 19th-century literature, using a literary-historical approach and textual analysis of specific works. The student is well versed in the context of early French literature and the dynamics of change in literary movements and genres. Interactive learning results in a deeper understanding of literary relationships, the ability to take an analytical approach, and literary interpretation based on reading selected works of early French literature. Course content varies (major topics: 19th century French novel, 19th century French poetry, development of the French novel from its origins to the 19th century, development of French poetry, 17th century French theatre, etc.). | |
| Class syllabus: Analysis of selected problems of French literature of earlier periods until the end of the 19th century; study of selected genres (novel, theater, poetry) or selected developmental stages of history of French literature (e.g., Classicism, Enlightenment, Romanticism, etc.) on the background of the social and cultural development in France; analysis and interpretation of specific literary texts. 1. Introduction to the subject | |

2-11. Reading and interpretation of selected integral works on a specific topic (e.g., 8-9 novels)

12. Final colloquium

Course content varies.

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 1 Du moyen age à la révolution. Paris: Flammarion, 1981.

GUTH, Paul: Histoire de la littérature française Tome 2 De la révolution à la Belle Époque. Paris: Flammarion, 1981.

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

ŠRÁMEK, Jiří: Panorama francouzské literatury od počátku po současnost 2. Brno: Host, 2012 ISBN

978-80-7294-565-8

TOURNON, André, BIDEAUX, Michel, MOREAU, Hélène: Histoire de la littérature française du XVI siècle

Paris: Nathan, 1991 ISBN 2-09-190037-0

ROHOU, Jean: Histoire de la littérature française du XVII siècle. Paris: Nathan, 1989 ISBN 2-09-190035-X

DIDIER, Béatrice: Histoire de la littérature française du XVIII siècle. Paris: Nathan, 1992 ISBN 2-09-190038-X

LAGARDE, André, MICHARD, Laurent: Francouzská literatura 19. století; přeložili Jiří Našinec, Jiří Pelán, Aleš Pohorský a kol. Praha: Garamond, 2008 ISBN 978-80-7407-026-6

Obligatory reading according to the updated list

Languages necessary to complete the course:

French language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 98

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-----|------|
| 82,65 | 11,22 | 3,06 | 2,04 | 0,0 | 1,02 |

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FiF.Krom/A- FR-1/25 | Course title: Selected pedagogical and didactic topics from a French-Slovak perspective (Comparative Education) |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 3 per level/semester: 42 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 4 | |
| Recommended semester: 2., 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: During the teaching part of the course, the student will receive 100 points continuously for presence and work in the seminar, for the preparation of the materials for each seminar, which will be available on the Moodle platform, and for collaboration on the joint final project, which will be handed in in January. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX No absences will be accepted as there are only 4 online Zoom meetings scheduled per semester. The materials for each topic will be available one week before the online seminar via Zoom, and it is the student's responsibility to study the materials and prepare assignments, which will be uploaded by the teacher to the Moodle platform. This preparation is part of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): Continuous evaluation: 100% | |
| Learning outcomes: This online course is a joint initiative of the University of Champagne-Ardenne in Reims and the Department of Romance Studies of the Faculty of Arts. The aim of this course is to offer students a comparative perspective on selected topics in the field of French language pedagogy and didactics. The course will be jointly taught by French and Slovak teachers and will be attended by French and Slovak students. After finishing this course, the student is well oriented in the selected topics, he is familiar with the given issue in the French as well as in the Slovak educational context. He is able to compare these contexts. The acquired knowledge can be used in practice as a French language teacher and in general topics within education as a whole. As the course works in groups with French students, we expect an improvement in the students' language level and expressive skills in French. | |

Class syllabus:

1. Introductory meeting to the seminar
2. Home preparation of the topic: Educational system in France and Slovakia - comparison, teacher's competences from the French-Slovak perspective
3. Online seminar on the topic: Educational system in France and Slovakia - comparison, teacher's competences from the French-Slovak perspective
4. Home preparation of the topic: Mediation as a didactic approach to integrating learners into teaching
5. Online seminar on the topic: Mediation as a didactic approach for integrating pupils into teaching
6. Home preparation of the topic: Some problematic phenomena of the French language for Slovak and French learners
7. Online seminar on the topic: Some problematic phenomena of the French language for Slovak and French learners
8. Home preparation of the topic: Inclusive learning from a French-Slovak perspective
9. Online seminar on the topic: Inclusive learning from a French-Slovak perspective

Recommended literature:

Literature and materials for each topic will be available one week before the online seminar on Moodle. No further reading is required.

Languages necessary to complete the course:

It is necessary to have at least B2 level to pass the course.

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 5

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 23.06.2025

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-131/22 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-103/15 | |
| Course requirements: Vocabulary entrance test on human body organ nomenclature. Continuous preparation for the classes and interpreting during the lesson: 50%. Final exam: 50%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Students will gain terminological overview in the thematic areas of medicine and lifestyle. Students will be able to simultaneously interpret spoken speech lasting 10-15 minutes. | |
| Class syllabus: Topic - health (medicine) and lifestyle: basic nomenclature of diseases and medical disciplines, diseases of affluence, health care, healthy lifestyle. Principles of selection and application of optimal interpreting strategy according to the type of source text. Sight interpreting. Interpreting practice speeches from online platform Speech repository. Interpreting authentic audio-visual recordings. Practice of bilateral interpreting. Development of communication competencies: linguistic, discursive, intercultural, strategic. Specifics of specialized terminology. | |

Use of CAT tools during simultaneous interpreting.
Preparation of terminological glossary.

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 185

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|------|------|
| 61,62 | 27,57 | 7,57 | 1,08 | 1,08 | 1,08 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 14.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-20/15 | Course title: Simultaneous Interpreting 1 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Attendance (two documented absences are allowed), preparation of oral speeches, two assessed performances (– interpreting a speech of up to nine minutes from French into Slovak) – 70% Exam – interpreting a speech of twelve minutes from French into Slovak. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student is able to simultaneously translate a speech of nine minutes maximum from French into Slovak (characteristics of the text: topic related to the speeches interpreted during the semester, requiring a certain degree of specialised knowledge, logical structure and argumentation, abstract elements, multiple points of view on the issue, argumentative structure, proper nouns, natural pace of speech, factual information, necessary preparation) without too much omitting and pausing, and without committing major errors in the semantic interpretation of the text (contresens – the opposite of what the speaker said, adding and inventing information). | |
| Class syllabus: 1. Exercises to avoid syntactic calques 2. emphasis on delivery (pronunciation) and on appropriate distance 3. deepening the use of automatic interpreting 4. expanding vocabulary on selected topics 5. interpreting speeches on the following topics: education 6. international institutions 7. events in European and French political life 8. geopolitical and current issues 9. Preparation of simulated conferences (60-minute blocks of interpretation). 10. Preparation of materials and glossaries 11. Interpreting of presentations. 12. Strengthening mental stamina. | |
| Recommended literature: | |

| | | | | | |
|---|------|-------|-----|-----|-----|
| <p>Gile, D.: Regards sur la recherche en interprétation de conférence. Lille: Presses Universitaires de Lille 1995</p> <p>ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s.</p> <p>ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha.</p> <p>ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánneho tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava.</p> | | | | | |
| <p>Languages necessary to complete the course: French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.</p> | | | | | |
| <p>Notes:</p> | | | | | |
| <p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 16</p> | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 56,25 | 25,0 | 18,75 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| <p>Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.</p> | | | | | |
| <p>Last change: 11.04.2022</p> | | | | | |
| <p>Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p> | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-115/22 | Course title: Simultaneous Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Antirequisites: FiF.KRom/A-mpTA-110/15 | |
| Course requirements: Entrance test on legal vocabulary. (The higher number of credits is related to the fact that legal expertise and terminology are not part of general knowledge, and students have to acquire them subsequently.) Continuous preparation for the classes and interpreting during the lesson: 50%. Final exam: 50%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Students will gain terminological overview in the thematic area of law. Students will be able to simultaneously interpret spoken speech lasting 10-15 minutes. | |
| Class syllabus: Topic - law: civil and criminal law, participants and the course of court proceeding, court interpreter, mediation, labour relations and their actors. Principles of selection and application of optimal interpreting strategy according to the type of source text. Sight interpreting. Interpreting practice speeches from online platform Speech repository. Interpreting authentic audio-visual recordings. Practice of bilateral interpreting. | |

Development of communication competencies: linguistic, discursive, intercultural, strategic.
Specifics of specialized terminology.
Use of CAT tools during simultaneous interpreting.
Preparation of terminological glossary.

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 115

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|------|------|-----|-----|-----|
| 87,83 | 9,57 | 2,61 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 19.06.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-21/15 | Course title: Simultaneous Interpreting 2 |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 4. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Attendance (two documented absences allowed), active preparation for class, preparation of oral presentations (a minimum of two), two assessed performances (interpreting a speech of up to 10 minutes from French into Slovak and a speech of up to 7 minutes from Slovak into French – parallel text) = 70% Exam (simultaneous interpreting FR/SK and vice versa, i.e., interpreting a speech of up to 10 minutes from French into Slovak and a speech of up to 7 minutes from Slovak into French – parallel text) = 70% Grading scale: A - 100% - 92% B - 91% - 82% C - 81% - 74% D - 73% - 67% E - 66% - 60% Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 70/30 | |
| Learning outcomes: The student is able to simultaneously translate from French into Slovak a speech of up to 9 minutes (characteristics of the text: topics related to the speeches interpreted during the semester, requiring a certain degree of specialised knowledge, logical structure and argumentation, abstract elements , multiple points of view on the issue, argumentative structure, proper nouns, natural pace of speech, factual information, preparation required) and a speech of up to 7 minutes from Slovak to French (beginner level – a generally known topic, linear structure, elements facilitating visualisation, no preparation required) without too much omitting and pausing, and without committing major errors in semantic interpretation of the text (contresens – the opposite of what the speaker said, adding and inventing information). | |
| Class syllabus: 1. Gradual transition to interpreting from Slovak into French. 2. Searching, processing, and preparation of parallel texts. 3. Exercises for avoiding interpreting with calques. 4. Using and interpreting idiomatic expressions (FR/SK language combination) 5. Using and interpreting | |

| | | | | | |
|---|------|-----|-----|-----|-----|
| idiomatic expressions (SK/FR language combination) 6. Vocabulary expansion and rephrasing 7. Preparation of glossaries and terminology lists. 8. Working with digital resources in the booth 9. Interpreting a political speech (FR to SK) 10. Interpreting a political speech (SK to FR) 11. Introduction to virtual interpreting (remote, online) 12. Strategies for remote interpreting | | | | | |
| Recommended literature: ČEŇKOVÁ, Ivana (1999). Tlumočení do cizího jazyka aneb tzv. „retour“. In: Plutko, Pavol (ed.). Preklad a tlmočenie. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, s. 237-242. ČEŇKOVÁ, Ivana (1988). Teoretické aspekty simultánního tlumočení.. AUC Philologica Monographia XCIX-1988, 209 s. ČEŇKOVÁ, Ivana (2008): Základy simultánního tlumočení. Česká komora tlumočnicku, Praha. ŠTUBŇA, Pavol (2015): Základy simultánného tlmočenia. Univerzita Komenského, Bratislava. | | | | | |
| Languages necessary to complete the course: French language (C1) Slovak language at mother tongue level, Czech language (B1) for understanding the recommended literature. | | | | | |
| Notes: | | | | | |
| Past grade distribution Total number of evaluated students: 4 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 50,0 | 50,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD. | | | | | |
| Last change: 11.04.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-116/22 | Course title: Simultaneous Interpreting 3 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Entrance test on vocabulary from the field of politics and international relations. Continuous preparation for the classes and interpreting during the lesson: 50%. Final exam: 50%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Students will gain terminological overview in the thematic areas of politics and international relations. Students will be able to simultaneously interpret spoken speech lasting 10-15 minutes. | |
| Class syllabus: Topic - politics and international relations: international political relations and its actors, international organizations, European Union, migration issues. Principles of selection and application of optimal interpreting strategy according to the type of source text. Sight interpreting. Interpreting practice speeches from online platform Speech repository. Interpreting authentic audio-visual recordings. Practice of bilateral interpreting. Development of communication competencies: linguistic, discursive, intercultural, strategic. Specifics of specialized terminology. Use of CAT tools during simultaneous interpreting. Preparation of terminological glossary. | |

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.

MŮGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.

ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3

ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.

MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.

FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 17

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 19.09.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-110/22 | Course title: Simultaneous Interpreting 4 |
| Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Vocabulary entrance test on economics nomenclature. (The higher number of credits is related to the fact that economy expertise and terminology are not part of general knowledge, and students have to acquire them subsequently.) Continuous preparation for the classes and interpreting during the lesson: 50%. Final exam: 50%. Based on the fulfilment of the course requirements, the grades will be awarded according to this scale: A: 92-100% B: 91-84% C: 83-76% D: 75-68% E: 67-60% F: 59-0% The credits will not be awarded to a student who will not meet the course requirements to at least 60%. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Students will gain terminological overview in the thematic area of economics. Students will be able to simultaneously interpret spoken speech lasting 10-15 minutes. | |
| Class syllabus: Topic – economy: global economy, international economic relations, international institutions, international economic systems, international trade, goods and services, international capital market. Principles of selection and application of optimal interpreting strategy according to the type of source text. Sight interpreting. Interpreting practice speeches from online platform Speech repository. Interpreting authentic audio-visual recordings. Practice of bilateral interpreting. Development of communication competencies: linguistic, discursive, intercultural, strategic. | |

Specifics of specialized terminology.
Use of CAT tools during simultaneous interpreting.
Preparation of terminological glossary.

Recommended literature:

ŠTUBŇA, Pavol. Základy simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univer. Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-3943-8.
MÜGLOVÁ, Daniela. Komunikácia, tlmočenie, preklad. Bratislava: Enigma, 2018. ISBN 9788081330742.
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, Marcela, ŠTUBŇA, Pavol, MOYŠOVÁ, Stanislava. Tlmočník ako rečník: učebnica pre študentov tlmočníctva. 2. rev. vyd. Bratislava: Univerzita Komenského, 2020. ISBN 978-80-223-4994-9.
ŠTUBŇA, Pavol. Ekonomika pre tlmočníkov z/do taliančiny. Bratislava: Z-F LINGUA, 2018. ISBN 978-80-8177-046-3
ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015. ISBN 978-80-223-4069-4.
DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA, Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2.
MAKAROVÁ, Viera. Tlmočenie ako hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: Stimul, 2004. ISBN 80-88982-81-2.
FEDORKO, Marián. Učebnica a cvičebnica tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita. ISBN 978-80-555-1837-4.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Italian

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

| A | B | C | D | E | FX |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: doc. Mgr. Pavol Štubňa, PhD.

Last change: 19.09.2023

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-moRO-520/21 | Course title: The Realities of Contemporary Italy |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 2 | |
| Recommended semester: | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student must pass an oral exam during the examination period. The grades will be awarded according to this scale: A: 100% - 93%, B: 92%-85%, C: 84%-77%, D: 76%-69%, E: 68%-60%. Credits will not be awarded to a student who does not receive at least the grade E even after resits. The instructor will accept a maximum of 2 absences without documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70 | |
| Learning outcomes: Students are going to get acquainted with the current cultural and social situation in Italy through presentations, articles, videos, and from Italian newspapers and magazines. Students gain an overview of various socio-cultural areas through discussing current events. They develop and expand their communication skills in the Italian language. | |
| Class syllabus: Current events in Italy. Significant cultural and social phenomena of contemporary life in Italy, interesting cultural aspects: public holidays and traditions, superstitions, stereotypes, areas of Italy. | |
| Recommended literature: DE SAVORGNANI, Giulia. Italia per stranieri. Firenze: Alma, 2016. ISBN 8861824242. PAGNOTTINI SEBASTIANI, Donatella, ROSSI GIACOBBI, Orietta. Civiltà italiana. Corciano: Guerra, 2002. ISBN 88-7715-563-9. Selected texts, daily press and various periodicals choosed by the teacher - available to students in MS TEAMS. | |
| Languages necessary to complete the course: slovak, italian | |
| Notes: | |

| | | | | | |
|--|-----|-----|-----|-----|-----|
| Past grade distribution | | | | | |
| Total number of evaluated students: 2 | | | | | |
| A | B | C | D | E | FX |
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |
| Lecturers: doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD. | | | | | |
| Last change: 07.05.2022 | | | | | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | | | | | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-29/16 | Course title: Training in French Literary Translations |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 100% of the total continuous evaluation for the work on their own translation and on interpretations of the analysed texts, for the formulation of a poetics of translation and the production of accompanying texts. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: This course is designed as a translation studio for students on graduate level who have a dedicated interest in literature. Students use the knowledge gained from comparative morpho-syntax, in-depth vocabulary study, the study of French literature, and experience in translating literary texts (Proseminar of Literary Translation, Translation Seminar 1, and others) so that they can independently master a complete translation of a challenging literary text into their mother tongue in the context of the original text and Slovak literature, or in the context of the history of translation. The work also includes the production of accompanying texts intended for the publication of a translation or as a translation offer publishing houses, which they can conceive and edit. The selection of texts for translation is organized according to students' articulated interest in particular literary genres (prose, poetry, drama). The selection is then focused on the one chosen literary genre. After successfully completing the course, students can independently select, translate, and offer a text to a publishing house. | |
| Class syllabus: 1. Discussion on the selection of a literary text for translation (poetry, prose, drama) | |

2. Contextualization of translation in French literature
3. Contextualization of translation in Slovak literature
4. Cultural context
5. Interpretation of the text
6. Grammatical and stylistic analysis of the text
- 7-10. Creation and editing of a translation
- 11.-12. Creation of accompanying texts (about the author, the translated work, information for the reader, an annotation for an editing catalogue, an advertising text, a translator's afterword/commentary)

Recommended literature:

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku 2. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí) [online]. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015 [cit. 2021-10-23]. Prístupné na: https://fphil.uniba.sk/fileadmin/fif/katedry_pracoviska/krom/Dejiny_prekladu_2.pdf

STEINER, George. Po Bábelu. Praha: Triáda, 2010. ISBN 978-80-87256-38-

VILIKOVSKÝ, Ján. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ 1984

A selection of additional secondary literature, supplementary literature and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams depending on the choice of texts to be translated.

Languages necessary to complete the course:

French language at C1 level, Slovak language at native speaker level, Czech language at B1 level for understanding the study literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 14

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-3/15 | Course title: Translating Drama Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 3. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 50% of the total evaluation on a continuous basis based on a written analysis of a translation (comparison of the original text and the translation of the play) and the student's own translation; 50% of the grade will consist of a final translation of the play/part of the play and an oral/written interpretation of the text of the play and the student's own translation solutions. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX Two excused absences are accepted. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student can critically evaluate the translation practices employed by various translators in translating a contemporary French dramatic text into Slovak. At the same time, the student can assess translation solutions in plays from earlier periods (19th century, classicism, verse dramas) and to translate contemporary and older prose dramatic texts practically. Critical analysis results in the design of one's own conception of translation and one's own translation of a dramatic text or several dramatic texts from different periods. | |
| Class syllabus: 1. Theory of dramatic forms and genres 2. Differences in translating prose, drama, and poetry 3. French dramatic works: historical overview and typological characteristics 4. Structure of the dramatic text 5. Critical analysis of Slovak and foreign translations of French plays of classical period, or of 19th and 20th century | |

- 6.-7. Individual translation of a specific contemporary dramatic text of 10 pages into Slovak with commentary.
 8.-11. Individual translation of a dramatic text from an earlier period (interwar works, 19th century)
 12. Final translation of a prosaic dramatic text from French into Slovak

Recommended literature:

VANTUCH, Anton, POVCHANIČ, Štefan, KENÍŽOVÁ-BEDNÁROVÁ, Katarína, ŠIMKOVÁ, Soňa: Dejiny francúzskej literatúry. BRATISLAVA: Causa editio, 1995 ISBN 80-85533-14-6
 HARPÁN, Michal: Teória literatúry. Bratislava: Tigr, 2004. ISBN 80-88869-37-4
 80-88869-36-6
 FERENČÍK, Ján: Kontexty prekladu. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1982. ISBN: 12-72-075-82,
 POPOVIČ, Anton: Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975
 ZAMBOR, J.: Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 2000 ISBN 80-223-1407-2
 MOUSSINAC, Léon: Divadlo od počiatku po naše dni. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1965; preložil Ján Boor.
 FISCHER-LICHTE, Erika: Dejiny drámy. epochy identity v divadle od antiky po súčasnosť, preložil Adam Bžoch. Bratislava: Divadelný ústav, 2003 ISBN 80-88987-47-4
 PAVIS, Patrice: Dictionnaire du Théâtre. Termes et concepts de l'analyse théâtrale: Paris: Sociales, 1980 ISBN 2-209-05397-8

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 52

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|------|-----|-----|------|
| 96,15 | 0,0 | 1,92 | 0,0 | 0,0 | 1,92 |

Lecturers: doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-4/15 | Course title: Translating Journalistic Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active attendance and preparation of translations during the semester (50% of the evaluation), written translation exam (50% of the evaluation – translation of a text of four pages minimum from French into Slovak, which will be thematically related to the texts translated during the semester, with justification of individual translation solutions). Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: The student can understand, interpret, and translate a journalistic text correctly thanks to the various tools they can use (paper dictionaries, on-line databases, parallel texts, websites), The student is well acquainted with the issues of translation work. | |
| Class syllabus: 1. Development of translation skills. 2. Working with primary and secondary sources of information in search for the optimal translation solution and its meta-linguistic justification. 3. Specific features of the French and Slovak language used in mass media. 4. Current political and social events in Francophone countries – France, 5. Current political and social events – Canada, 6. Current political and social events – Belgium 7. Current political and social events – Maghreb, 8. Current and political events – Francophone Africa region. 9. internal politics of France, 10. Foreign policy of France, 11. culture 12. Relations between Slovakia and Francophone countries | |
| Recommended literature: Taraba, J.: Prekladový seminár z francúzskeho jazyka. 2. vyd., Bratislava, UK, 1995. Echaudemaison, C. et al.: Dictionnaire d'économie et des sciences sociales. Paris, Nathan 1996 Gilbert, P.: Dictionnaire des mots contemporains. Les Usuels du Robert 2013. Paríž, 2013 | |

Le Nouveau Petit Robert, Dictionnaires Le Robert, Paris 2013
Hrehovčík, T.: Prekladateľské minimum, Iris, Bratislava: 2006

Languages necessary to complete the course:
French (C1) Slovak language at mother tongue level

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 47

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|------|-----|-----|
| 68,09 | 27,66 | 2,13 | 2,13 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|---|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-6/22 | Course title: Translating Legal Texts |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 1. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: Active attendance and preparation of translations during the semester (50% of the evaluation); exam (50% of the evaluation – translation of a text of four pages minimum from French into Slovak, which will be thematically related to the texts translated during the semester, with justification of individual translation solutions). Two absences are allowed. Grading scale: A - 100 % - 92 % B - 91 % - 82 % C - 81 % - 74 % D - 73 % - 67 % E - 66 % - 60 % Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: Thanks to their knowledge of the French legal system and various tools they can use (paper dictionaries, online databases, parallel texts, websites), the student is able to correctly understand, interpret and translate a legal text, while being well acquainted with the work of a translator of legal texts. | |
| Class syllabus: Students develop their translation skills and the ability to work with primary and secondary sources of information in search for an optimal translation solution. They become acquainted with the specifics of legal texts, their stylistics and terminology, as well as with the characteristics of the French and Slovak legal systems and with the documents encountered by a court translator in their work. Topics: 1. criminal law, 2. civil law, 3. commercial law, 4. family law, 5. legal proceedings 6. official documents, 7. lease contract 8. Sales and purchase agreement 9. police reports 10. insurance industry 11. indictment 12. judgment | |
| Recommended literature: Francúzsko-slovenský a slovensko-francúzsky právnický slovník, Ministerstvo spravodlivosti SR a Veľvyslanectvo Francúzskej republiky na Slovensku, Bratislava 2005 | |

Larišová, M.: Francouzsko-český a česko-francouzský právnický slovník, A. Čeněk, Plzeň 2008
Králik, J. a Grůň, Lubomír: Malý slovník finančního práva pro právníky, Bratislava, 1998
Martin Janku a kol., Základy práva pro posluchačův neprávnických fakúlt, C.H. Beck, 2012
Moyšová, S.: Preklad právnych textov z francúzštiny. Univerzita Komenského, Bratislava: 2019

Languages necessary to complete the course:

French (C1) Slovak language at mother tongue level

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 31

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|-------|------|------|-----|
| 51,61 | 25,81 | 16,13 | 3,23 | 3,23 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Stanislava Moyšová, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-18/15 | Course title: Translating Poetry |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: The student will receive 100% of the total continuous evaluation based on the work on translations and interpretations of a poetic text, translation of the poetic text, and formulation of the poetics of translation. Credits will not be awarded to students who receive less than 60% of the total evaluation. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/0 | |
| Learning outcomes: Students have a basic knowledge of interpretation and ways of translating a poetic text into Slovak. They know how to navigate the field of French and Slovak versology. In the field of translation criticism, they know how to evaluate selected poetic texts independently and critically in the original language and in its translation. They can apply the acquired competences to their own attempts at translating a poetic text and to justify their chosen translation solutions. | |
| Class syllabus: 1. Specifics of poetic translation 2. Translation as interpretation 3. Theory and typology of the French verse in comparison with Slovak versology 4. Critical analysis of published translations of French poetry 5. Analysis and justification of adequate linguistic and figurative solutions in Slovak 6. Differences in the translation of poetry according to individual theories 7. Translation unit in the translation of poetry 8. Equivalence in poetry translation 9. Poet and translator, a translation pair | |

10. Approaches in translating poetry
11. Formulated poetics of the poet-translator
12. Practical translation of a poetic text continuously throughout the semester

Recommended literature:

FELDEK, Ľubomír. Z reči do reči. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1977

MIKO, František. Aspekty prekladového textu. Nitra: UKF, Filozofická fakulta, 2011. ISBN 978-80-558-0010-3

POPOVIČ, Anton. Teória umeleckého prekladu. Bratislava: Tatran, 1975

ZAMBOR, Ján. Preklad ako umenie. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2000. ISBN 80-223-1407-2

FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu a vývinovo-teoretická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Bratislava: Veda, 1997. ISBN 80-224-0466-7

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 1. Bratislava: F. R. & G., 2009. ISBN 978-80-85508-90-1

MIHALKOVIČ, Jozef. Listové tajomstvá 2. Bratislava: F. R. & G., 2012. ISBN 978-80-89499-10-6

POVCHANIČ, Štefan. Elements de versification. Základy verša a francúzskej metriky. Bratislava: Štátny pedagogický ústav, 2004.

Supplementary reading and French study texts will be presented at the beginning and during the semester in PDF format or on MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

French language at C1 level, Slovak language at native speaker level.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 3

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|
| 100,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Silvia Rybárová, PhD.

Last change: 11.04.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|--|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/A-mpTA-SS1/15 | Course title: Translating and Interpreting from Italian Language |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student can take the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) after obtaining at least such number of credits that after obtaining credits for successful completion of state exams, they achieve the necessary number of credits for the proper completion of studies, b) after successful completion of compulsory subjects, compulsory elective subjects, and elective subjects in the composition determined by the study program, c) after fulfilling the student's obligations arising from § 71, par. 3 letter b of the Higher Education Act, d) if no disciplinary action is taken against them. <p>Successful completion of the state exam is one of the conditions for successful completion of the study program. The subject of the state exam is evaluated by the committee for state exams using the grading scale A-FX. The evaluation of the state examination or its part is decided by the examination committee by consensus. If the examination committee does not reach a consensus, the evaluation of the state examination or its part is decided by voting.</p> <p>On the basis of the wording of the study regulations of the faculty (Internal Rules and Regulations 5/2020, Art. 15), the framework dates of state examinations are set by the dean in accordance with the faculty's academic schedule. Departments are obliged to publish the dates of their state exams on the website no later than 5 weeks before they take place. The student registers for the state exam through the academic information system (AIS) at least three weeks before it takes place.</p> <p>The student is entitled to one regular and two resit attempts of the state exam. The regular attempt is the one for which the student applied for the first time within the deadline set for state exams. If the student was evaluated with the FX mark on the regular attempt of the state exam, the student may take resits of the state exam</p> <ol style="list-style-type: none"> a) on the following dates assigned for state examinations in the relevant academic year <p>or</p> <ol style="list-style-type: none"> b) on the dates assigned for state examinations in one of the following academic years in accordance with § 65, par. 2 of the Higher Education Act. <p>If the student is unable to come on the day of the state exam for which they have registered on serious grounds, they are obliged to apologize in writing to the chairman of the examination committee in advance or no later than three working days after the date of the state examination or its part, if there were serious obstacles that prevented them to do so in advance. If the student does not attend the state examination or its part without an excuse within the specified period, or if the chairman of the examination committee does not accept their excuse, they are assessed with the FX grade from that attempt of the state exam.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| Learning outcomes: | |

| |
|---|
| <p>The student is able to simultaneously interpret spoken speech of medium difficulty level lasting 10-15 minutes on one of the selected topics: health care, law, economics, politics – international relations.</p> <p>The student is able to translate a speech of adequate difficulty lasting maximum of 5 minutes into Slovak with the help of notes. They manage to translate specialized text of medium and high level of difficulty in terms of scope, its linguistic complexity, and complexity pertaining to specialized topic.</p> |
| <p>Class syllabus: The exam consists of translation of specialized text and interpretation (consecutive and simultaneous), which verifies the achieved level of interpreting competence, as well as the ability to creatively apply the skills, habits, and strategies of translation and interpreting.</p> |
| <p>State exam syllabus:</p> |
| <p>Recommended literature: according to the information sheets of completed subjects</p> |
| <p>Languages necessary to complete the course: Slovak, Italian</p> |
| <p>Last change: 31.03.2022</p> |
| <p>Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</p> |

STATE EXAM DESCRIPTION

| | |
|---|--|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-23/15 | Course title: Translating, Interpreting and Grammar Analysis of French Texts |
| Number of credits: 3 | |
| Educational level: II. | |
| <p>Course requirements:</p> <p>The student will pass all three parts of the state exam (translation, interpretation, and grammatical analysis of a French text), which make up 100% of the overall evaluation. Credits for the final exam will not be awarded to students who receive less than 60 % of the evaluation on every separate part of the exam. The final evaluation will be obtained based on the average calculated from all parts of the exam.</p> <p>Grading scale: 100-90: A, 89-85: B, 84-75: C, 74-70: D, 69-60: E, 59-0: FX.</p> <p>Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 0/100</p> | |
| <p>Learning outcomes:</p> <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to translate into Slovak a short French essay on the spot, the topic and character of which is related to the texts translated during the studies. The student will submit the edited and stylistically corrected text in standard Slovak.</p> <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to consecutively interpret, without hesitation orally reproduce a French text of up to four minutes into Slovak, the subject matter and character of which is related to the texts interpreted during the studies.</p> <p>The graduate of the state exam will demonstrate the ability to use grammatical and syntactic analysis of selected linguistic phenomena in a short French essayistic text and will also demonstrate the ability to analyse their complexity and specificity in the context of translation into Slovak.</p> | |
| <p>Class syllabus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Written translation of a short French essay into Slovak 2. Consecutive interpreting with the help of notation – a French text of four minutes 3. Analysis of French morphosyntactic phenomena in the translated essayistic text and their use in everyday communication | |
| State exam syllabus: | |
| <p>Recommended literature:</p> <p>Literature recommended during Bachelor's and Master's studies in relevant subjects.</p> | |
| <p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>French language, Slovak language</p> | |
| Last change: 30.05.2022 | |
| Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. | |

COURSE DESCRIPTION

| | |
|--|---|
| Academic year: 2026/2027 | |
| University: Comenius University Bratislava | |
| Faculty: Faculty of Arts | |
| Course ID: FiF.KRom/FRam-34/19 | Course title: Using Aranea Language Corpora in French Philology |
| Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning | |
| Number of credits: 3 | |
| Recommended semester: 2. | |
| Educational level: II. | |
| Prerequisites: | |
| Course requirements: a) during the semester, the student will receive 50 points of the overall evaluation on a continuous basis based on active participation in class, preparation of assignments and exercises in the Aranea language corpora as well as other required work in the seminar that arises from the material covered, b) in the examination period, the student will receive 50 points for the final written work based on the work with the corpus and the analysis of the search results. The student will submit this work in the examination period. The student will be given a choice of topic to work on as instructed by the teacher in the examination period. The topics of the written work are updated regularly. Credits will not be awarded to students who receive less than 60 points of the overall evaluation based on the average calculated from the work class and the final written paper. Grading scale: 100-90: A 89-85: B 84-75: C 74-70: D 69-60: E 59-0: FX The teacher will accept a maximum of two absences. The date and topics of the final work will be announced through AIS no later than in the last week of the instruction period. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 | |
| Learning outcomes: After successfully completing the course, the student can work independently with the Aranea language corpora, focusing on French and Slovak, but may extend the corpus work to other languages given that they have acquired basic universal skills with the tool. They may also use the acquired knowledge when working with other electronic language corpora. Working with the Aranea corpora is aimed at deepening the knowledge and skills in the context of practical proficiency in the French language, so the student sees the corpus as a very good tool in the work of a translator/interpreter (creating glossaries, checking phenomena in context, | |

comparing translation solutions in the corpus, etc.), as well as in the work of a foreign language teacher, where the language corpus has a variety of uses (creating exercises, illustrative material, reflexive grammar, etc.).

Class syllabus:

1. The French article and its symptomatic use: analysis of the context of the occurrence of article and the production of comparative materials
2. Creation of translation exercises
3. Adjective position and change of meaning
4. Working with the Slovak corpus: comparison/translation
5. Gender and change of noun meaning, creation of semantic fields through collocations, preparation of didactic materials
6. French past tenses in translation into Slovak
7. The question of verbal aspect, observation of adverbs and verbs
8. Verb and preposition (creation of glossaries of prepositional constructions with verb and observation of their meanings, use of multilevel frequency distribution, preparation of didactic materials)
9. Analysis of the occurrence of neologisms and anglicisms in the Slovak and French corpus
10. Substandard vocabulary in French
11. Analysis of established phrases in French
12. Creation of glossaries of idioms, translation exercises, preparation of didactic materials

Recommended literature:

- BENKO, Vladimír a kol. Webové korpusy Aranea učebnica pre učiteľov cudzích jazykov, prekladateľov, tlmočníkov, filológov a študentov filologických odborov. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019. ISBN 978-80-223-4663-4.
 - ČERMÁK, František. Korpus a korpusová lingvistika. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2017. ISBN 978-80-246-3710-5.
 - ČERMÁK, Petr a NÁDVORNÍKOVÁ, Olga. Románské jazyky a čeština ve světle paralelních korpusů. Praha: Univerzita Karlova, 2015. ISBN 978-80-246-2872-1.
 - POUDAT, Céline a LANDRAGIN, Frédéric. Explorer un corpus textuel méthodes, pratiques, outils. Louvain-la-Neuve: De Boeck, 2017. ISBN 978-2-8073-0563-2.
 - ŠIMKOVÁ, Mária a kol. Slovenský národný korpus texty, anotácie, vyhľadávanie. Bratislava: Jazykovedný ústav Ľudovíta Štúra SAV, 2017. ISBN 978-80-88814-98-6.
- Supplemental readings will be presented at the beginning and throughout the semester.
Additional study materials required for individual seminars are available in MS TEAMS.

Languages necessary to complete the course:

rench language (C1), Slovak language, Czech language (B1) for understanding the recommended literature.

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 27

| A | B | C | D | E | FX |
|-------|-------|------|-----|-----|-----|
| 70,37 | 18,52 | 7,41 | 3,7 | 0,0 | 0,0 |

Lecturers: Mgr. Zuzana Puchovská, PhD.

Last change: 17.05.2022

Approved by: prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., doc. PhDr. Ivan Šuša, PhD., doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.